



Gemeindeblatt Notiziario Comunale

**FROHE WEIHNACHTEN
BUON NATALE**



POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 12/2023 - Monatlich / Mensile I.P.



KFS Jahresrückblick s. 8
Gemeindeentwicklungsprogramm
Programma di sviluppo comunale s./p. 18-26

Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr



Geschätzte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

auch das Jahr 2023 neigt sich nun langsam dem Ende zu. Wieder war es ein ereignisreiches Jahr,

begleitet von zahlreichen Veranstaltungen und Initiativen, auf welche unsere Dorfgemeinschaft stolz zurückblicken kann. Bedanken möchten wir uns an dieser Stelle bei allen Vereinen und allen ehrenamtlich tätigen Mitbürgern für ihre wertvolle Arbeit. Im Besonderen bei all jenen, die nicht im Vordergrund stehen, sich aber das ganze Jahr über um unsere Mitmenschen gekümmert haben.

Wir wünschen eine besinnliche Adventszeit, frohe Weihnachten, einen guten Rutsch sowie alles Gute und vor allem viel Gesundheit für das Jahr 2024.

*Der Bürgermeister
Martin Feichter*

Buon Natale e un buon inizio d'anno

Care concittadine, cari concittadini,

anche il 2023 si sta avviando lentamente alla sua conclusione. È stato anche questo un anno ricco di eventi, con numerose manifestazioni ed iniziative, alle quali il nostro paese può guardare indietro con orgoglio. Assieme all'amministrazione comunale voglio cogliere

l'occasione per ringraziare tutte le associazioni e tutti i volontari per il prezioso lavoro e per aver messo a disposizione il proprio tempo. Un ringraziamento particolare va a tutte le persone che, pur non restando sotto i riflettori, si sono impegnate tutto l'anno per il benessere dei nostri concittadini.

Auguriamo pertanto un gioioso periodo d'Avvento, un buon Natale e un felice anno nuovo, che il 2024 possa portare tanta salute e serenità.

*Il Sindaco
Martin Feichter*

Feuerwerk und Böller verboten

Das leuchtende Spektakel vor dunklem Nachthimmel erfreut einerseits die Gemüter, andererseits haben Feuerwerke auch ihre negativen Seiten.

Neben der Geldverschwendung und der Gefahr von Verbrennungen, Augenverletzungen, Hörschädigungen sowie Sachschäden, führen

Feuerwerke zu großen Umweltbelastungen: Die Verunreinigung der Luft, des Bodens und des Wassers mit Schadstoffen, jede Menge Müll sowie verängstigte Haustiere und die Störung von Wildtieren ist beachtlich.

Zudem wird darauf hingewiesen, dass das Abbrennen von Feuerwerken sowie das Abschießen von Raketen gemäß Landesgesetz

vom 5. Dezember 2012, Nr. 20 rechtlich gesehen nur mit Ermächtigung des Bürgermeisters erlaubt ist, welche über ein entsprechendes Ansuchen beantragt werden muss. Vergehen werden von den Ordnungskräften geahndet.

Die Gemeindeverwaltung

Fuochi d'artificio e petardi

Se da una parte il cielo illuminato dai fuochi d'artificio rallegra gli animi, è doveroso ricordare gli effetti collaterali di tale spettacolo.

Oltre allo spreco di denaro, al pericolo d'incendio, al rischio di ferimento (occhi, appara-

to uditivo) e danneggiamento, i fuochi d'artificio causano importanti danni all'ambiente, quali contaminazione di aria, suolo e acque con sostanze nocive, rifiuti in grande quantità, senza contare gli animali domestici impauriti e il disturbo della fauna selvatica. Si ricorda inoltre che, dal punto di vista legale,

lo scoppio di fuochi d'artificio e il lancio di razzi è permesso solo con permesso del sindaco, per il quale è necessario presentare esplicita richiesta (legge provinciale nr. 20 del 05/12/2012)

L'amministrazione comunale

Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft



Auftaktveranstaltung am 14. Dezember um 19.30 Uhr

Am 14. Dezember um 19.30 Uhr wird in der Bibliothek Auer der Startschuss für die Ausarbeitung des Gemeindeentwicklungsprogramms für Raum und Landschaft fallen.

Im Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft stellt jede Gemeinde die Weichen für ihre zukünftige Entwicklung; insbesondere im Hinblick auf die Bereiche Mobilität, Tourismus, Siedlung und Landschaft. Das Gemeindeentwicklungsprogramm verfolgt das Ziel der langfristigen Beibehaltung einer hohen Lebensqualität. Gleichzeitig hat es auch die notwendige Einschränkung des Bodenverbrauchs, der Energie und des motorisierten Individualverkehrs zum Ziel. Es geht weiters um eine strategische und langfristige Planung der Bereiche Wohnen, Arbeiten, neues Leben für leerstehende Gebäude, Nahversorgung, Naherholung, öffentliche Freiräume und Dienstleistungen.

Im Rahmen der Auftaktveranstaltung werden die einzelnen Etappen des Gemeindeentwicklungsprogramms sowie die konkreten Mög-

lichkeiten der Bürgerbeteiligung vorgestellt. Im Zuge des Gemeindeentwicklungsprogramms wird auf die Kommunikation nach außen großer Wert gelegt, um die Bevölkerung über den Prozess auf dem Laufenden zu halten. Dies erfolgt sowohl über regelmäßige Artikel in der Gemeindezeitung, als auch über die Veröffentlichung von Informationen auf der Gemeindehomepage und in der Gem2Go App.

Zusätzlich werden noch zwei Social-Media-Accounts auf Facebook und Instagram eingerichtet. Diese werden laufend mit Neuigkeiten zum Gemeindeentwicklungsprogramm aktualisiert.



Programma di sviluppo comunale per spazio e paesaggio

Inizio dell'evento il 14 dicembre 2023 alle 19:30

Il 14 dicembre 2023 alle 19:30 presso la Biblioteca di Ora, sarà dato il via alla redazione del programma di sviluppo comunale per spazio e paesaggio.

Nel programma di sviluppo comunale, ogni comune stabilisce le linee guida per il proprio sviluppo futuro, in particolare per quanto riguarda le aree della mobilità, del turismo, dell'insediamento e del paesaggio. Il programma di sviluppo comunale mira a mantenere a lungo termine un elevato livello di qualità

della vita. Al contempo, si propone di limitare il consumo di suolo, l'energia e il traffico individuale motorizzato. Si tratta inoltre di una pianificazione strategica e a lungo termine per le aree dell'abitare, del lavoro, del recupero di edifici disabitati, dei servizi di prossimità, del tempo libero, degli spazi pubblici e dei servizi.

Nel corso dell'evento di apertura, verranno presentate le singole tappe del programma di sviluppo comunale, così come le concrete possibilità di coinvolgimento dei cittadini.

Nel contesto del programma di sviluppo co-

munale, si presta grande attenzione alla comunicazione esterna, al fine di mantenere la popolazione informata sul processo. Ciò avviene sia attraverso regolari articoli sul giornale comunale, che tramite la pubblicazione di informazioni sul sito web comunale e sull'app Gem2Go.

Inoltre, saranno creati due account sui social media su Facebook e Instagram. Questi saranno costantemente aggiornati con novità relative al programma di sviluppo comunale.



Gemeindeausschuss

Oktober 2023

Gartenbau Messmer Kurt einfache landwirtschaftliche Gesellschaft - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Anpflanzung von Bäumen auf dem Lona Platz und in der **Sport- und Erholungszone „Schwarzenbach“**: 1.830,00 €

RIGOMMA GMBH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage von 6 Winterreifen für das **Kommunalfahrzeug** Kennzeichen DK789SC: 1.538,00 €

Model System Italia AG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage von motorisierten Vorhangssystemen für die **Grundschule**: 5.143,39 €

Hydro Safety Engineering: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Umsetzung der Sicherheitsbestimmungen für konzessionspflichtige **Anlagen zur Nutzung öffentlicher Gewässer** gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 680 vom 10. August 2021: 35.014,00 €

Gartenbau Messmer Kurt einfache landwirtschaftliche Gesellschaft - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Pflege des Rasens im **Schwimmbad von Auer** im Herbst und im Frühjahr: 4.520,10 €

NC Microimage KG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Bereitstellung einer Software für die Bearbeitung der **digitalisierten Standesamtsakten**: 2.051,43 €

Arboteam GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für verschiedene Baumpflegearbeiten am **Spielplatz Feldhütten**: 3.577,04 €

Wegher GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die außerordentliche Wartung der **Brandschutzvorrichtungen**: 4.057,72 €

BTG/ RG Dr. Ing. Hannes Weiss: Honoraranpassung für die Planung, Bauleitung und Sicherheitskoordinierung – **Neuerrichtung eines Recyclinghofes für die Gemeinde Auer** - Finanzierung durch die Europäische Union - Next Generation EU - PNRR M2C1.1. MASE: 152.251,92 €

Pronorm Consulting GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die unterstützende Tätigkeit (Ausschreibung der Arbeiten) für das Projekt **„Neuerrichtung eines Recyclinghofes für die Gemeinde Auer“** - PNRR M2C1.1 - MASE - Next Generation EU: 5.490,00 €

Planpunkt GmbH - Ing. Andreas Amort: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die statische Abnahme bezüglich des Projektes **„Neuerrichtung eines Recyclinghofes für die Gemeinde Auer“** - PNRR M2C1.1 - MASE - Next Generation EU: 4.948,32 €

Planpunkt GmbH - Ing. Günther Rauch: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die technische und verwaltungsmäßige Abnahme betreffend die **„Neuerrichtung eines Recyclinghofes für die Gemeinde Auer“** - PNRR M2C1.1 - MASE - Next Generation EU: 8.622,03 €

Ing. Marco Bianco: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Brandschutzkollaudierung bezüglich des Projektes **„Neuerrichtung eines Recyclinghofes für die Gemeinde Auer“** - PNRR M2C1.1 - MASE - Next Generation EU: 4.123,60 €

Pro Plan - Ing. V. Cozza: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die technische Unterstützung des EPV **„Neuerrichtung eines Recyclinghofes für die Gemeinde Auer“** - PNRR M2C1.1 - MASE - Next Generation EU: 6.090,47 €

Ing. Hannes v. Hepperger - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Bauleitung und die Sicherheit in der Ausführungsphase zur Errichtung eines **Kleinkraftwerkes auf der Trinkwasserleitung** in der Gemeinde Auer: 37.517,15 €

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der Kleinkindertagesstätte in Auer - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum Januar – April 2023 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnungen: 46.302,30 €



**Wir wünschen allen Kunden ein frohes Weihnachtsfest
und ein gutes neues Jahr.**

**Auguriamo a tutti clienti un buon natale e un felice
anno nuovo.**

Heizungs- und Sanitäranlagen
Impianti termosanitari
Auer - Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info



Zenleser GmbH aus Bozen: Auftrag zur Reparatur der Eingangstür der **öffentlichen Bibliothek** von Auer: 1.278,33 €

Verschiedene Buchhandlungen - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Ankauf von Büchern zur Unterstützung der Buchhandlungen aus dem Sonderfond des Staates für die **Bibliothek**: 4.232,08 €

Pedacta GmbH aus Lana - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Bibliotheksmaterial für die **Deutsche Bibliothek**: 836,44 €

Aufteilung und Liquidierung der im 3. Trimester 2023 eingehobenen **Sekretariatsgebühren**: 2.026,02 €

Teilweise Übernahme der Pflegekosten für eine Aurer Bürgerin untergebracht im **Alten- und Pflegeheim „Robert Prossliner Stiftung“** in Auer - Genehmigung der Tarifberechnung Zeitraum 02.10.23 -31.12.23: 4.863,00 €

Beteiligung der Gemeinde Auer an den Betriebskosten der verschiedenen **Pflichtschulen** für das Schuljahr 2022/202: 900,00 €

Roner GmbH aus Auer: Auftrag mittels Direktvergabe für den Einbau einer Küchenspüle mit Boiler in der **Musikschule**: 3.365,49 €

Amateursportclub Auer Raiffeisen - Gewährung und Auszahlung der Spesenbeiträge bezogen auf das Jahr 2023 für die ordentliche

Instandhaltung und die **Führung der Fußballplätze**, der Umkleidekabinen, des Schießstandes und des Tischtennisraumes samt Nebenräumen sowie für die außerordentliche Instandhaltung des Kunstrasen-Fußballplatzes: 22.000,00 €

Auto Pichler d. Pichler Norbert OHG aus Tramin: Auftrag für die Revision des Fahrzeuges Ford Fusion der **Gemeindepolizei**: 1.694,57 €

Mazzini Mauro: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Montage einer Klimaanlage in den Räumlichkeiten des **Tourismusvereines Castelfeder**: 5.174,61 €

Chef Italia GmbH aus Bozen - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Arbeitsbekleidung für die **Gemeindearbeiter**: 2.838,45 €

Spesenbeitrag an die Autonome Provinz Bozen-Südtirol zur Deckung der Beiträge für Anlagen der **öffentlichen Trinkwasserversorgung** in erschweren Situationen - Jahr 2022: 26.307,90 €

ECON GMBH aus Bruneck: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Änderung der Verordnungen über die Abfallentsorgung und des **Recyclinghofes**: 793,00 €

Genehmigung eines außerordentlichen Beitrages für das Projekt „**Kreisverkehrsgestaltung Traminer Straße**“ an die Tourismusgenossenschaft Castelfeder a.d.S.W. - Jahr 2023: 2.500,00 €

Realisierung von Sicherungsmaßnahmen entlang der SS12 im Bereich des **Gewerbegebietes Süd/West** durch die Errichtung eines Fahrrad- und Gehweges:

- Genehmigung des 1. Zusatz- und Varianteprojektes und der 1. Vereinbarung neuer Preise mit Mehrkosten sowie

- Genehmigung und Auszahlung des 3. Baufortschrittes

450.724,01 €

Ing Massimiliano Atz: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung des Teilungsplanes betreffend die „Realisierung von Sicherungsmaßnahmen entlang der SS12 im Bereich des **Gewerbegebietes Süd/West** durch die Errichtung eines Fahrrad- und Gehweges“: 3.552,64 €

Bini Mario - Instandhaltung von **2 Multifunktionsgeräten** der Gemeinde Auer 2024 Spesenverpflichtung und Anpassung des Mietvertrags für 5 Multifunktionsgeräte: 4.300,00 €

RA Paolo Recla - Weiterführung des Dienstes und Ernennung des **Datenschutzbeauftragten (DPO)** für den Zeitraum 01.01.2024 bis 31.12.2028, gemäß Art. 37 der EU-Verordnung 2016/679: 14.488,68 €

A.R.E.T. OHG - Erhöhung der Spesenverpflichtung für den Austausch von Heizkesseln im **deutschen Kindergarten** in Auer: 1.864,16



Giunta Comunale

Ottobre 2023

RIGOMMA SRL - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio di 6 pneumatici invernali per il **veicolo comunale** targa DK789SC: 1.538,00 €

Model System Italia Spa - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e montaggio di sistemi di tende motorizzate per la **scuola elementare**: 5.143,39 €

Hydro Safety Engineering: Conferimento incarico mediante affidamento diretto per l'attuazione delle disposizioni di sicurezza per **impianti di utilizzazione delle acque pubbliche** soggetti a concessione come da delibera della Giunta Provinciale n. 680 del 10 agosto 2021: 35.014,00 €

NC Microimage Sas - Incarico mediante affidamento diretto per la messa a disposizione di un software per l'elaborazione degli **atti digitalizzati di stato civile**: 2.051,43 €

Arboteam srl - incarico mediante affidamen-

to diretto per vari lavori di arboricoltura presso il **parco giochi Feldhütten**: 3.577,04 €

Wegher S.r.l.: incarico mediante affidamento diretto per la manutenzione straordinaria dei **dispositivi antincendio**: 4.057,72 €

BTG/ RG Dr. Ing. Hannes Weiss: adeguamento dell'onorario per la progettazione, direzione lavori e coordinamento della sicurezza – **Nuovo centro di riciclaggio a Ora** - Finanziato tramite la EU - Next Generation EU - PNRR M2C1.1 MASE: 152.251,92 €

Pronorm Consulting Srl: Conferimento incarico mediante affidamento diretto per l'attività di supporto (appalto dei lavori) ai sensi dell'Art. 6, co. 3. L.P.n. 16/2015 per il progetto **"nuova costruzione del centro di riciclaggio di Ora"** - PNRR M2C1.1 - MASE - Next Generation EU: 5.490,00 €

Planpunkt Srl - Ing. Andreas Amort: Conferimento incarico mediante affidamento diretto per il collaudo statico riguardo al progetto **"nuova costruzione del centro di riciclaggio di Ora"** - PNRR M2C1.1 - MASE - Next Generation EU: 4.948,32 €

Planpunkt Srl - Ing. Günther Rauch: Conferimento incarico mediante affidamento diretto per il collaudo tecnico ed amministrativo riguardo alla **"nuova costruzione del centro di riciclaggio di Ora"** - PNRR M2C1.1 - MASE - Next Generation EU: 8.622,03 €

Ing. Marco Bianco: Conferimento incarico mediante affidamento diretto per il collaudo antincendio riguardo al progetto **"nuova costruzione del centro di riciclaggio di Ora"** - PNRR M2C1.1 - MASE - Next Generation EU: 4.123,60 €

Pro Plan - Ing. V. Cozza: Conferimento incarico mediante affidamento diretto per il supporto tecnico al RUP riguardo al progetto **"nuova costruzione del centro di riciclaggio di Ora"** - PNRR M2C1.1 - MASE - Next Generation EU: 6.090,47 €

Ing. Hannes v. Hepperger: incarico mediante affidamento diretto per la direzione lavori e il coordinamento di sicurezza in fase di esecuzione per la realizzazione di un **impianto idroelettrico** su acquedotto nel Comune di Ora: 37.517,15 €

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della microstruttura per l'infanzia di Ora - Approvazione del rendiconto per il periodo gennaio - aprile 2023 e pagamento delle relative fatture: 46.302,30 €

Zenleser Srl di Bolzano: incarico per la riparazione della porta di ingresso della **biblioteca pubblica di Ora**: 1.278,33 €

Diverse librerie - incarico mediante affidamento diretto per l'acquisto di libri a sostegno delle librerie con il fondo speciale statale per la **biblioteca**: 4.232,08 €

Pedacta Srl di Lana - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di materiale per la **biblioteca tedesca**: 836,44 €

Ditta Franzelin Hermann di Ora - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di media per la **biblioteca pubblica di Ora**: 960,00 €

Compartecipazione del Comune di Ora ai costi di gestione delle diverse **scuole dell'obbligo** per l'anno 2022/2023: 900,00 €

Roner Srl di Ora: incarico mediante affidamento diretto per l'installazione di un lavabo con boiler presso la **scuola di musica**: 3.365,49 €

Sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen - Concessione e pagamento dei contributi spese riferiti all'anno 2023 per la manutenzione ordinaria e la **gestione dei campi da calcio**, degli spogliatoi, del poligono di tiro e dei locali di tennis da tavolo con vani secondari nonché per la manutenzione straordinaria del campo da calcio in erba artificiale: 22.000,00 €

Auto Pichler d. Pichler Norbert Snc di Termeno: incarico per la revisione del veicolo Ford Fusion della **polizia municipale**: 1.694,57 €

Mazzini Mauro: incarico mediante affidamento diretto per l'installazione di un climatizza-

tore presso gli **uffici dell'Associazione turistica Castelfeder**: 5.174,61 €

Chef Italia Srl di Bolzano - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di abbigliamento professionale per gli **operai comunali**: 2.838,45 €

Contributo spese alla Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige per la copertura dei contributi per **impianti di approvvigionamento idropotabile** pubblico in situazioni di svantaggio - Anno 2022: 26.307,90 €

Approvazione di un contributo per attività straordinaria **"nuovo allestimento della rotatoria via Termeno"** alla Società cooperativa turistica Castelfeder s.s.d.v - anno 2023: 2.500,00 €

Realizzazione di misure di sicurezza lungo la SS12 nella **zone produttiva sud/ovest** mediante la costruzione di una pista ciclabile e di un percorso pedonale:

- approvazione della prima perizia suppletiva e di variante e del primo verbale di concordamento nuovi prezzi con maggiori costi nonché
- approvazione e pagamento del 3. stato d'avanzamento

450.724,01 €

Ing. Massimiliano Atz: Conferimento incarico mediante affidamento diretto l'elaborazione del piano di frazionamento riguardo alla "realizzazione di misure di sicurezza lungo la SS12 nell'ambito della **zona produttiva sud/ovest** mediante la costruzione di una pista ciclabile e di un percorso pedonale: 3.552,64 €

Bini Mario - Manutenzione di 2 **macchine multifunzione** del Comune di Ora 2024 - Impegno di spesa e adeguamento del contratto di locazione per 5 macchine multifunzione: 4.300,00 €

Avv. Paolo Recla - Prosecuzione del servizio e nomina del **Responsabile della Protezione dei Dati personali (RPD)** per il periodo 01.01.2021 - 31.12.2028: 14.488,68 €

A.R.E.T. SNC - aumento dell'impegno spesa per la sostituzione delle caldaie presso l'**asilo in lingua tedesca** di Ora: 1.864,16



STÜRZ
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel.+ Fax: 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Gedenkfeier am Gefallenengriedhof in Auer



Am Seelensonntag (5. November) hat in Auer die jährliche Gedenkfeier am k. u. k. Kriegerfriedhof stattgefunden. Mit dabei waren neben den Aurer Schützen zahlreiche Abordnungen des Schützenbezirks Süd-Tiroler Unterland sowie eine Abordnung der bayerischen Gebirgsschützenkompanie Wolfratshausen.

Im Anschluss an die Heilige Messe, zelebriert durch Herrn Pfarrer Peter Hofmann, zogen Schützen und Dorfbevölkerung zur Gedenkfeier auf den k. u. k. Kriegerfriedhof. Leutnant Martin Feichter begrüßte stellvertretend für die Schützenkompanie Auer alle Anwesenden und nutzte die Gelegenheit, allen freiwilligen Helfern und den Schützenkameraden für die ehrenamtliche Pflege des k. u. k. Friedhofs zu danken. „Wir haben uns heute hier zusammengefunden, um den gefallenen Soldaten sowie allen Opfern der Kriege zu gedenken“, läutete Feichter die Gedenkfeier ein und übergab das Wort an Herrn Pfarrer Peter Hofmann, der vor dem Kriegerdenkmal ein Gebet sprach.

In seiner Gedenkansprache ging Bezirksmajor Peter Frank auf das Leid der Soldaten und den Wunsch nach Frieden und Freiheit ein und



Foto: I.G

spannte den Bogen bis hin in die Gegenwart. „Das Schlachtfeld hat sich heute in ein unscheinbares Bürozimmer verwandelt, in dem Gesetze, Verordnungen und Statuten gemacht werden“, sagte Frank. Er ging unter anderem auf die Beschneidung der Autonomie und die Übergriffe auf das Ehrenamt ein.

„Dieses Gedenken soll für jeden von uns ein kleiner Auftrag sein, den Frieden den sich diese Soldaten so sehr gewünscht und erhofft haben zu erhalten, die Freiheit jedoch nie aus den Augen zu verlieren“, so Frank. „So wird dieser Tag jährlich zu einer ehrlich gemeinten Gedenkfeier und nicht zu einem geschicht-

lichen Rückblick mit Lobes und Dankesworte an hunderten von uns unbekanntem Soldaten.“

Im Anschluss feuerte die Schützenkompanie Auer unter dem Kommando von Hauptmann Meinhard Bonell die Ehrensalue ab. Nach dem Erklingen der dem seligen Kaiser Karl gewidmeten Gedächtnisglocke erfolgte die Kranzniederlegung zu den Klängen des Liedes vom guten Kameraden, gespielt vom Bläserquartett der Musikkapelle Auer. Mit dem Abspielen der Landeshymne schlossen die Schützen die Gedenkfeier ab.

Wach am Bach

Der Aurer Carnevalverein plant wieder in der Jänner-Ausgabe des Gemeindeblatts die Festschmuckzeitung Wach am Bach herauszubringen. Deshalb sind wir auf der Suche nach lustigen Begebenheiten, die sich in jüngster Zeit in unserer Dorfgemeinschaft zugetragen haben (Die Erzählungen dürfen keinesfalls beleidigend oder ehrenrührig sein. Die Redaktion behält sich das Recht vor, Artikel oder Fotos zu redigieren oder über die Veröffentlichung zu entscheiden).

Einsendung der Geschichten, Gedichte, Fotos, Zeichnungen innerhalb Freitag, den **15. Dezember** unter carnevalaurora@outlook.com

Nell'edizione di Gennaio del notiziario comunale sarà inclusa un'edizione del giornale di Carnevale Wach am Bach a cura del Carnevalverein di Ora. Per questo siamo alla ricerca di aneddoti recenti e divertenti che riguardano la nostra comunità (tali aneddoti non possono in alcun caso essere offensivi o ingiuriosi. La redazione si riserva il diritto di redigere articoli e/o didascalie per foto, e di decisione sulla pubblicazione dei contenuti).

Inoltrate le vostre storielle, foto, poesie, filastrocche e/o immagini entro il **15 dicembre** al seguente indirizzo: carnevalaurora@outlook.com



Jahresrückblick 2023

Ein bewegtes, buntes Jahr liegt hinter uns. Mit viel Einsatz, Spaß und Freude haben wir gar einiges den Familien von Auer geboten.

Die Valentinsfeier für Verliebte, Verlobte und Verheiratete war ein besinnlicher Abend, der gut ankam. Die dazugehörige Weinverkostung in der Kellerei Kollerhof rundete diese inzwischen traditionelle Veranstaltung gesellig ab. Voll ausgebucht war das Backen des Osterzopfs, das allen Spaß gemacht hat. Beim Nassfilzen kreierten die Kinder mit viel Ausdauer wunderschöne Filzblumen für den Muttertag. Froschspiel, Dosenwerfen, Steine bemalen gab es beim KFS- Stand beim Altmauerfest. Zusätzlich boten wir noch die Fruchtspießchen mit Schoko als süßen Snack an. Auch beim langen Dienstag im August waren die leckeren Fruchtspießchen sehr gefragt.

Jedes Jahr laden wir alle Aurer Familien zum traditionellen HerzJesusfeuer hinter der Bachmauer ein. Es wird gegrillt, Stockpizza gemacht und das große Feuer bewundert. Ein unvergesslicher Abend! Ein großes Dankeschön der Pizzeria Aura für den Pizzateig. Heuer zum 1. Mal boten wir Familientage in Grissian an. Für 3 Tage wurde gespielt, gemeinsam gekocht und „getschillt“, einfach tolle Urlaubstage! Ein fixer Teil unseres Programms ist die Zirkuswoche Ende August, die auch heuer von vielen Kindern mit Begeisterung besucht wurde. Auch ein voller Erfolg wurde der Kinoabend am Ferienende auf der Dachterrasse der Bibliothek mit Popcorn. Danke dem Jugenddienst und der Bibliothek für die gute Zusammenarbeit.

Ein Magnet für Kinder und auch für Papis war die Holzwerkstatt beim Familienfest. Dabei entstand viel Kreatives. Auch ein Infoabend im Pfarrsaal durfte nicht fehlen, heuer zum sehr aktuellen Thema „Umgang mit den digitalen Medien in der Familie“. Neu angeboten haben wir den Tanzkurs Discofox und Walzer für Jugendliche., der sehr gut ankam. Danke Aurora Dance für die unkomplizierte Zusammenarbeit. Die Keschtenpartie mit Brettspielen im Oktober war heuer gemütlich und fein. Vorweihnachtliche Stimmung und Freude brachte dann das Basteln eines Adventskalenders. Die Kinder waren mit viel Einsatz



dabei. Der Martinsumzug, die Nikolausfeier, ein Rorate und die Kindersegnung werden jedes Jahr von uns organisiert und zusätzlich wirken wir immer wieder bei Familien-Wortgottesfeiern mit. Hier ein großes Dankeschön an alle, die immer mithelfen, wenn wir sie brauchen.

Wie man sieht, ist beim KFS Auer viel los und für jeden etwas dabei. Fürs kommende Jahr haben wir wieder tolle Ideen und Pläne. Lasst euch überraschen. Wir freuen uns, wenn ihr kommt und mitmacht!

Der KFS- Ausschuss: Ruth, Elke, Franz, Elfi, Christiane, Monika und Katja

Alla scuola dell'infanzia "Millepiedi" si festeggia San Martino con gli Alpini



Oggi 9 novembre tutte le famiglie, i bambini, le bambine e le maestre si sono riuniti nel cortile della scuola dell'infanzia "Millepiedi" di Ora, per la festività di San Martino.

Il giardino era addobbato a festa, i colori, i profumi dell'autunno facevano da cornice e ogni bambino e bambina teneva e mostrava orgogliosamente la propria lanterna realizzata con l'aiuto di uno dei genitori.

Anche quest'anno la scuola dell'infanzia ha riaperto le porte della struttura offrendo la possibilità, in giorni e orari stabiliti, di poter accedere e aiutare i propri bimbi a realizzare i lavoretti per la festività ricorrente.

I bambini e le bambine si sono dilettrati nel rappresentare teatralmente la storia di San Martino, hanno cantato a squarciagola le tante canzoni a tema, sia in italiano che in tedesco, preparate in precedenza con le loro maestre e non sono mancate risate, gioia, balletti e ballate di gruppo a ritmo di musica al centro del cortile.

La "novità" che ha caratterizzato quest'anno è stata la partecipazione di due rappresentanti del gruppo Alpini di Ora, Angelo e Ivan, i quali hanno preparato per tutti i presenti delle ottime castagne, il calderone con il suo fuoco hanno enfatizzato ancora di più l'autunno.

I bambini, le maestre e i parenti tutti, tengono particolarmente a ringraziare tutto il gruppo "Alpini di Ora", per la disponibilità e per aver fatto sì che si creasse un momento di convivialità per tutti i presenti a conclusione del fantastico pomeriggio.

*Scuola dell'infanzia in lingua italiana
Millepiedi, Daniela Leonardelli*



Buchtipps des Monats



Antonio Iturbe: Die Bibliothekarin von Auschwitz – Roman nach einer wahren Geschichte (Pendo 2020, 461 Seiten)

Im alles verschlingenden Morast des Konzentrationslagers Auschwitz-Birkenau hat der Blockälteste Fredy Hirsch heimlich eine Schule aufgebaut. Ihr wertvollster Besitz sind acht alte, zerfallene Bücher. Fredy ernennt

die 14-jährige Dita zur Bibliothekarin, sie soll die verbotenen Bände künftig verstecken und schützen. Dita, die schon früher Trost in Büchern gefunden hat, kümmert sich mit äußerster Hingabe um „ihre“ kleine Bibliothek. Und die Bücher geben zurück: Sie schenken Licht, wo nur noch Dunkelheit zu sein scheint, und bieten einen Anker, wo der Schmerz zu übermannen droht. Die Bücher begleiten Dita und die anderen Häftlinge durch die Zeiten der größten Verzweiflung, bis wieder ein neuer Hoffnungsschimmer zu erkennen ist. Eine ergreifende Auschwitz-Geschichte über die Magie der Bücher, erzählt nach einer wahren Begebenheit.

Veranstaltungen in der Bibliothek Auer im Dezember 2023

- Montag, 11. Dezember, 14:30 bis 16:30 Uhr: Spielenachmittag mit Spielexperte Norbert für alle Kinder, Familien und Erwachsenen
- Dienstag, 12. Dezember, 10:15 Uhr: Bookstart (für Kinder zwischen 18 Monaten und 3 Jahren)
- Mittwoch, 13. Dezember, 20 Uhr: Sprachencafé deutsch, englisch und französisch (in Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss und dem Verein Zusammenleben)
- 20. Dezember, 16 Uhr: weihnachtliche Vorlesestunde (in Zusammenarbeit mit dem Elki Auer)

Schließtage in der Weihnachtszeit

An folgenden Tagen bleibt die Bibliothek Auer geschlossen:

- Freitag, 8. Dezember 2023
- Sonntag, 24. Dezember 2023 bis einschließlich Montag, 1. Jänner 2024
- Samstag, 6. Jänner 2024

Wir bedanken uns für das vergangene Jahr und wünschen allen Leser:innen besinnliche Festtage!

Sprachencafé



Mittwoch, 13. Dezember 2023
20 Uhr
Bibliothek Auer



Spielenachmittag in der Bibliothek Auer

Wer hat Lust zu spielen und möchte neue Spiele kennenlernen?

Alle Kinder, Familien und Erwachsene sind herzlich eingeladen!

Montag, 11. Dezember von 14.30 – 16.30 Uhr

Spielerxperte Norbert bringt viele Spiele mit und steht für Fragen zur Verfügung.



Die Veranstaltung ist kostenlos.



Incontri da svolgere e svolti



1° incontro sulle malattie reumatiche col dott. Michele Rielli

Lunedì 11 dicembre alle ore 18 la Biblioteca Dante Alighieri ospiterà il dott. Michele Rielli, ex responsabile dell'ambulatorio territoriale di reumatologia dell'ASL – comprensorio di Bolzano, che terrà il primo incontro sulle malattie reumatiche. Seguiranno, nel 2024, altri due incontri. Vi aspettiamo numerosi.

Che bestia di libro! Lettura ad alta voce per bambini.

Lunedì 27 novembre una lettrice di Sagapò, Barbara Fingerle, ha letto ad alta voce in lingua italiana e tedesca dei libri illustrati sugli animali.

Con la sua magica e buffa presenza l'esperta si è messa a disposizione dei bimbi con una valigia misteriosa piena di libri illustrati che ruggiscono, belano e starnazzano. Lo scopo era quello di stimolare il giovanissimo pub-

blico alla scoperta dei libri attraverso i loro baniamini animali.

Natale che magia! Lettura ad alta e laboratorio rivolta alla quinta elementare.

Venerdì 15 dicembre la biblioteca si animerà di bambini e bambine della quinta elementare. A loro la bibliotecaria leggerà una storia di Natale e l'esperta Licia Zuppari creerà con loro dei biglietti pop-up natalizi da utilizzare a Natale e regalare a chi desiderano.

Buon Natale a tutti!

La Biblioteca Dante Alighieri e il Circolo Culturale Luigi Negrelli augurano a tutti un sereno Natale e un felice Anno Nuovo. Ci rivediamo nel 2024!

Öffnungszeiten

Orario d'apertura

Mo./Lun.	ore 14.30-17.00 Uhr
Di./Mar.	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr
Mi/Me	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Do/Gi	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr
Fr/Ve	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Sa/Sa	ore 9.00-11.00 Uhr
So/Do	ore 10.00-12.00 Uhr

Zum sofortigen Eintritt gesucht:

VORARBEITER

Du bist Geselle/Meister im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten, hast Erfahrung als Vorarbeiter und kannst Baustellen eigenständig abwickeln und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

INSTALLATEUR

Du bist Geselle im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

INSTALLATEUR - LEHRLING

Du bist fleißig, motiviert, möchtest den Beruf des Installateurs erlernen und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

Bewerbung mit Lebenslauf bitte senden an:

armin.riegler@freiriegler.it

Wir freuen uns auf dich!



Frei & Riegler GmbH | Weinstrasse 7 - Kaltern
Tel. 0471 963252 | Fax. 0471 963430 | info@freiriegler.it

Ein neues Rüstfahrzeug für die Freiwillige Feuerwehr Auer



Liebe Unterstützer der Freiwilligen Feuerwehr Auer,

unsere Aufgabe ist es, Leben zu schützen und Sachschäden in unserer Gemeinschaft zu minimieren. In den letzten Jahren haben wir uns stets bemüht, diese Aufgabe zu erfüllen, und dabei zahlreiche Herausforderungen gemeistert. Heute stehen wir vor einer wichtigen Entscheidung - der Anschaffung eines neuen Rüstfahrzeugs, das die Sicherheit unserer Gemeinschaft auch zukünftig gewährleisten soll.

Gründe für die Anschaffung

1. **Verbesserte Ausrüstung:** Unsere derzeitigen Fahrzeuge, darunter ein Kleinlöschfahrzeug aus dem Jahr 1991 und ein Kleinrüstfahrzeug aus dem Jahr 2001, sind in die Jahre gekommen. Sie entsprechen nicht mehr den aktuellen Sicherheitsstandards und sind technisch überholt. Ein neues Rüstfahrzeug ist mit modernster Ausrüstung ausgestattet, die es uns ermöglicht, schneller und effizienter auf Notfälle zu reagieren. Dies ist im Hinblick auf die weitaus höheren Einsätze im technischen Bereich im Vergleich zu Brandeinsätzen von großer Bedeutung.
2. **Vielseitige Einsatzmöglichkeiten:** Ein neues Rüstfahrzeug kann eine breite Palette von Rettungs- und Sicherheitsaufgaben bewältigen. Es ist mit Spezialausrüstung ausgestattet, die bei Verkehrsunfällen, technischen Hilfeleistungen, Hochwasser

und anderen Notfällen eingesetzt werden kann. Dadurch können wir besser auf die vielfältigen Herausforderungen reagieren, denen wir in unserer Gemeinschaft gegenüberstehen. Zudem erlaubt uns die Zusammenlegung von zwei auf ein Fahrzeug auch mit einer kleineren Mannschaft verschiedene Einsatzszenarien abzuarbeiten.

3. **Effizienzsteigerung:** Die Anschaffung eines neuen Rüstfahrzeugs ermöglicht es uns, die Anzahl der Fahrzeuge in unserem Fuhrpark zu reduzieren. Dies führt dabei nicht zu einer Reduzierung der Einsatzleistung, da die Ausrüstung und Funktionalität der beiden Fahrzeuge, welche ausgemustert werden sollen, in dem neuen Rüstfahrzeug zusammengelegt werden sollen. Dies führt zu niedrigeren Betriebskosten, reduziert den Wartungsaufwand und trägt zur Umweltschonung bei. Gleichzeitig gewährleisten wir, dass unsere Feuerwehr stets einsatzbereit ist.
4. **Zukunftssicherheit:** Mit einem neuen Rüstfahrzeug investieren wir in die Zukunft unserer Feuerwehr und unserer Gemeinschaft. Die Technologie im Bereich der Rettungseinsätze entwickelt sich ständig weiter. Ein neues Rüstfahrzeug ist mit den neuesten technologischen Innovationen ausgestattet, die es uns ermöglichen, effizienter und sicherer zu arbeiten. Wir gewährleisten, dass wir auch in den kommenden Jahrzehnten in der Lage sind, effektiv auf Notfälle zu reagieren und Menschenleben zu schützen. Dies ist eine Investition in die Sicherheit unserer Gemeinschaft, die sich langfristig auszahlen wird.

Wir sind uns bewusst, dass die Anschaffung eines neuen Rüstfahrzeugs eine finanzielle Herausforderung darstellt. Deshalb sind wir auf die Unterstützung unserer Gemeinschaft und unserer Unterstützer angewiesen. Jeder Beitrag, sei er groß oder klein, wird dazu beitragen, unsere Sicherheit zu gewährleisten und Leben zu retten.

Bitte unterstützen Sie die Anschaffung unseres neuen Rüstfahrzeugs. Eine Spende kann

dabei Anfang des Jahres bei unserer traditionellen Sammelaktion gegeben werden, bei welcher wir auch dieses Jahr an alle Aurer Bürger einen Kalender überreichen werden. Wir bieten Ihnen zudem die Möglichkeit an, auch eine Überweisung durchzuführen. Die Kalender werden trotzdem an jeden Haushalt verteilt.

Die Bankverbindungen der Freiwilligen Feuerwehr Auer lauten

Raiffeisenkasse Unterland,

IBAN: IT 59 X 08114 58670000306033407

Südtiroler Sparkasse Fil. Auer,

IBAN: IT 90 G 06045 58670 000000012100

Steuerliche Absetzbarkeit von Spenden

Die Freiwillige Feuerwehr Auer ist in das Verzeichnis der ehrenamtlichen Vereine der Provinz Bozen - Südtirol eingetragen und hat somit den Status einer ONLUS-Organisation. Die bedeutet, dass Sie Spenden von der Steuer absetzen können. Voraussetzung hierfür ist jedoch, dass die Spende mittels Banküberweisung erfolgt. Falls Sie eine Spendenbestätigung möchten, bitten wir Sie eine Anfrage per E-Mail an info@feuerwehr-auer.it mit Betreff „Spende“ zu schicken.

5 Promille

Unterstützen können Sie die Freiwillige Feuerwehr Auer auch indem Sie 5 % Ihrer Einkommensteuer der Freiwilligen Feuerwehr Auer zuweisen. Dies können Sie mit dem Mod. CUD oder Ihrer Steuererklärung machen. Die Steuernummer, die Sie hierzu brauchen, lautet: 94024710215.

Gemeinsam können wir eine sichere Zukunft für unsere Gemeinschaft gewährleisten. Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

*Mit freundlichen Grüßen,
Freiwillige Feuerwehr Auer*



Maggiore sicurezza per la nostra comunità:

Un nuovo polisoccorso per i Vigili del Fuoco Volontari di Ora

Cari sostenitori del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora,

il nostro incarico da sempre è proteggere le vite umane e ridurre al minimo i danni materiali nella nostra comunità. Negli ultimi anni abbiamo sempre cercato di adempiere a questa missione, superando numerose sfide lungo il percorso. Oggi ci troviamo di fronte a una decisione importante: l'acquisto di un nuovo mezzo polisoccorso per garantire la sicurezza della nostra comunità in futuro.

Motivi dell'acquisto:

1. miglioramento dell'equipaggiamento: i nostri attuali veicoli, tra cui una macchina antincendio del 1991 e un polisoccorso piccolo del 2001, sono ormai avanti con gli anni. Non soddisfano più gli attuali standard di sicurezza e sono tecnicamente superati. Un nuovo veicolo di soccorso è dotato di attrezzature all'avanguardia che ci permettono di rispondere alle emergenze in modo più rapido ed efficiente. Ciò è di grande importanza in considerazione del numero molto più elevato di interventi in ambito tecnico rispetto a quelli antincendio.
2. versatilità d'uso: Un nuovo veicolo polisoccorso può gestire un'ampia gamma di compiti di soccorso e sicurezza. È dotato di attrezzature speciali che possono essere utilizzate in caso di incidenti stradali, assistenza tecnica, alluvioni e altre emergenze. Questo ci permette di rispondere meglio alle numerose sfide che dobbiamo affrontare.
3. aumento dell'efficienza: l'acquisto di un nuovo veicolo di soccorso ci consente di ridurre il numero di veicoli della nostra flotta. Ciò non comporta una riduzione delle prestazioni operative, poiché l'equipaggiamento e la funzionalità dei due veicoli da dismettere saranno combinati nel nuovo veicolo di soccorso. Ciò comporta una riduzione dei costi operativi, riduce la manutenzione e contribuisce alla tutela dell'ambiente. Allo stesso tempo, garantiamo che i nostri vigili del fuoco siano sempre pronti all'azione.



4. A prova di futuro: con un nuovo veicolo di soccorso, investiamo nel futuro dei nostri vigili del fuoco e della nostra comunità. La tecnologia nel campo delle operazioni di soccorso è in continua evoluzione. Un veicolo polisoccorso è dotato delle più recenti innovazioni tecnologiche che ci consentono di lavorare in modo più efficiente e sicuro. Ci assicuriamo di essere in grado di rispondere efficacemente alle emergenze e di proteggere vite umane per decenni. Si tratta di un investimento nella sicurezza della nostra comunità che si ripagherà nel lungo periodo.

Siamo consapevoli che l'acquisto di un nuovo polisoccorso rappresenta una sfida finanziaria. Per questo motivo contiamo sul sostegno della nostra comunità e dei nostri sostenitori. Ogni contributo, grande o piccolo che sia, contribuirà a garantire la nostra sicurezza e a salvare vite umane.

Sostenete l'acquisto del nostro nuovo veicolo di soccorso. La donazione può essere effettuata all'inizio dell'anno durante la nostra tradizionale campagna di raccolta, durante la quale quest'anno consegneremo anche un calendario a tutti i cittadini di Ora. Vi offriamo anche la possibilità di effettuare un bonifico bancario. I calendari saranno comunque distribuiti a ogni famiglia.

Le coordinate bancarie dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora sono le seguenti

Cassa Raiffeisen Unterland,

IBAN: IT 59 X 08114 58670000306033407

Südtiroler Sparkasse Fil. Ora,

IBAN: IT 90 G 06045 58670 000000012100

Deducibilità fiscale delle donazioni

Il Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora è iscritto nel registro delle associazioni di volontariato della Provincia di Bolzano - Alto Adige e ha quindi lo status di organizzazione ONLUS. Ciò significa che è possibile detrarre le donazioni dalle tasse. Tuttavia, il presupposto è che la donazione venga effettuata tramite bonifico bancario. Se desiderate una conferma della vostra donazione, inviate una richiesta via e-mail a info@feuerwehr-auer.it con oggetto "Donazione".

5 per mille

Potete sostenere i Vigili del Fuoco Volontari di Ora anche donando il 5% della vostra imposta sul reddito ai Vigili del Fuoco Volontari di Ora. Potete farlo con il Mod. CUD o con la dichiarazione dei redditi. Il codice fiscale necessario è: 94024710215.

Vi preghiamo di sostenere l'acquisto del nostro nuovo polisoccorso. Insieme possiamo garantire un futuro sicuro alla nostra comunità. Grazie per il vostro sostegno.

Cordiali saluti,

Vigili del Fuoco Volontari di Ora

Gestaltung Kreisverkehr an der Traminer Straße

Es war und ist eine der wesentlichsten Maßnahmen im Rahmen des Projektes „Standortentwicklung Auerora“, das 2021 ins Leben gerufen wurde.

Die freiwillige Arbeitsgruppe bemüht sich seit Beginn an, um die Verschönerung und Aufwertung unseres Weindorfes.

Dabei wurde die Bevölkerung miteinbezogen (Umfragen, Dorf Cafés), aber auch die Wirtschaft, die Kulturträger, die Gemeinde und alle Interessierten waren herzlich eingeladen mitzuwirken. Das Ergebnis war eine klare Positionierung und Marke, welche ausgearbeitet wurde.

Da die Wunschliste das verfügbare Budget weitaus überschritten hatte, bemühte man sich um zusätzliche Sponsoren. Insgesamt konnten 18 Aurer Betriebe begeistert und gewonnen werden, die ihrerseits sehr viel Geld zur Verfügung stellten.

Was wurde in der Zwischenzeit gemacht? Es wurden die Veranstaltungs- und Willkommenstafeln an den Dorfeinfahrten erneuert, mehrere Imagevideos gedreht, der Heinrich Lona-Platz begrünt, im Dorf eine E-Bike-Ladestation und eine Radwerkstatt errichtet und vieles, vieles mehr.

Nun ging es an die Gestaltung des Kreisverkehrs in der Traminer Straße. Dabei wurde mittels einem breit angelegten Wettbewerb,



Der neu gestaltete Kreisverkehr an der Traminer Straße wurde von Aurer Betrieben finanziert

durchgeführt im Jahr 2022 an mehreren Oberschulen Südtirols, aus 14 Ideenvorschlägen der Sieger ermittelt. Die Schüler Fabian Ebner, Daniel Cavosi und Philipp Pichler von der Fachoberschule für Bauwesen Peter Anich überzeugten die Jury.

Nach einem Jahr der intensiven Planung haben Ende Oktober die Bauarbeiten begonnen. Die Mitglieder der Ferienregion Castelfeder, J. Pichler, Maschinenbau Falser und Gärtnerei Messmer, kümmerten sich um die fachgerechte Durchführung.

Die Gestaltung des Kreisverkehrs orientiert sich an den Merkmalen des Dorfes Auer. Die Landwirtschaft spielt eine sehr große Rolle, weshalb Betonsäulen nachgeahmt werden. Diese sind mit einer stark dominierenden roten Farbe bemalt, welche an die autochthone

Rebsorte Lagrein erinnert. Der Lokalmatador schlechthin in Auer.

Angeordnet in einer Kreisform, mit aufsteigender Höhe, erinnern sie an den Werdegang und den Reifeprozess. Die Säulen ragen aus einer begrünten runden Fläche und stehen in Harmonie mit den umliegenden Wein- und Obstgärten. Diese Fläche, bestehend aus Bozner Porphyrschotter, wird mit einem Cortenblech von dem äußeren Streifen abgegrenzt. Der Porphyrschotter ist das Urgestein Südtirols. Die verwendeten Gestaltungsmaterialien kommen alle aus der nächsten Umgebung, d.h. der rötliche Porphyrschotter kommt vom nahegelegenen Steinbruch aus Branzoll, und die gesiebte mit Torf angereicherte Erde, aus Leifers.

Abschließend möchten wir uns ganz besonders bedanken bei:

- Den Schülern, die die tolle Idee zu dieser schönen und pflegeleichten Gestaltung hatten.
- Den Aurer Betrieben, der Ferienregion Castelfeder und den Aurer Touristikern für die Finanzierung des Projekts.
- Ing. Marcus Varesco für seine lösungsorientierte, unkomplizierte Arbeit.
- Den Firmen Falser Maschinenbau, J. Pichler und Gärtnerei Messmer für die sehr gute Zusammenarbeit und die professionelle, hochwertige Arbeit, die ihre Teams abgeliefert haben.
- Dem Straßendienst für die reibungslose Zusammenarbeit!
- Der Gemeinde Auer für das Wohlwollen und der Gemeindepolizei von Auer für die gute Abstimmung.

AG Standortentwicklung Auerora

GEBURTSTAGE

„Deine Seele hat Flügel-nutze sie, um
Deine Grenzen zu erforschen.“
(Viktor Levin)

Josef Kofler, 4. Dezember
Barbara Giuliani, 8. Dezember
Leo Eheim, 9. Dezember
Josef Graf, 18. Dezember
Sophie Trentini, 19. Dezember
Christine Steinkeller, 21. Dezember
Hermine Larentis, 26. Dezember
Florina Pircher, 30. Dezember

Allen Jubilaren herzliche
Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer

An alle Senioren!

Wir wünschen Euch und
Euren Familien fröhliche und
besinnliche Weihnachtstage,
Zeit für Ruhe, Entspannung und ein
glückliches erfolgreiches neues Jahr
2024.

Herzlichen Dank für die gute
Zusammenarbeit
sowie für Eurer Vertrauen.

Der Seniorenausschuss



Nuovo allestimento della rotonda di Via Termeno

È stata ed è tuttora una delle misure più importanti nell'ambito del progetto "Sviluppo locale AuerOra", nato nel 2021.

Il gruppo di lavoro, composto da volontari, si è posto fin dall'inizio l'obiettivo di abbellire e valorizzare il nostro paese a forte tradizione vinicola.

A questo scopo è stata coinvolta anche la popolazione (tramite sondaggi e incontri), ma anche le imprese, le realtà culturali, il Comune e tutti gli interessati sono stati caldamente invitati a partecipare. Da questi risultati è emersa la volontà di una chiara collocazione, dalla quale è stato poi sviluppato il nuovo logo.

Poiché tuttavia la lista dei desideri superava di gran lunga il budget a disposizione, ci si è fatti in quattro per trovare nuovi sponsor. In totale, 18 aziende di Ora si sono dimostrate entusiaste e conquistate dal progetto, e hanno pertanto destinato cifre importanti alla sua realizzazione.

Ma cosa si è fatto nel mentre? Ad esempio, sono stati rinnovati i pannelli delle manifestazioni e di benvenuto agli ingressi del paese, sono stati girati diversi video promozionali, la piazza Heinrich Lona è stata rinverdata, sono state allestite una colonnina di carica per E-Bike e un'officina per biciclette in paese, e molto altro.

Adesso è stato il turno del rinnovamento della rotonda di via Termeno. Per quest'occasione, a gennaio 2022 si è tenuto un concorso di idee molto partecipato in diverse scuole superiori dell'Alto Adige, e tra le 14 proposte pervenute è stata decretata quella vincente: gli studenti Fabian Ebner, Daniel Cavosi e Philipp Pichler dell'Istituto Tecnico per le Costruzioni "Peter Anich" hanno conquistato la giuria.

Dopo un anno di intensa pianificazione, i lavori sono iniziati alla fine di ottobre. Della realizzazione a regola d'arte si sono occupati i membri della Regione Turistica Castelfeder, le ditte J. Pichler, Falser Maschinenbau e la floricoltura Messmer.

Il nuovo allestimento della rotonda si ispira alle caratteristiche intrinseche del paese di Ora. L'agricoltura riveste un ruolo di primaria importanza, e le colonne di cemento, dipinte con una forte colorazione rossa dominante, vogliono ricordare il tipico Lagrein – il vitigno autoctono per eccellenza che ad Ora fa la parte del leone.

Disposte in formazione circolare, con un'altezza crescente, vogliono riportare alla mente il percorso di crescita e di maturazione del vitigno. Le colonne sporgono da un'area verde rotonda, e sono in armonia con i vigneti e i frutteti circostanti. Questa zona, costituita da ghiaia di porfido di Bolzano, è separata dalla striscia esterna con una lamiera in Corten.

Una scelta non casuale: il porfido è infatti la roccia principale dell'Alto Adige. I materiali utilizzati provengono tutti dal territorio locale, ad esempio la ghiaia di porfido rossastro dalla vicina cava di Bronzolo, mentre la terra setacciata arricchita con della torba proviene da Laives.

In ultimo vogliamo porgere un ringraziamento in particolar modo:

- agli alunni che hanno elaborato molte idee originali per questo bell'allestimento di facile manutenzione.
- alle aziende di Ora, la Regione Turistica Castelfeder e l'ufficio turistico di Ora per il finanziamento del progetto.
- all'Ing. Marcus Varesco per il suo lavoro immediato e orientato alla risoluzione dei problemi.
- alle ditte Falser Maschinenbau, J. Pichler e la floricoltura Messmer per l'ottima collaborazione e l'esecuzione professionale e di alta qualità dei lavori svolti dai loro team.
- al servizio strade per una collaborazione senza intoppi!
- al Comune di Ora per la benevolenza e alla polizia locale di Ora per il buon coordinamento.

Associazione Sviluppo Locale Auerora



HOILA
IMMOBILIEN

info@hoila-immobilien.it | www.hoila-immobilien.it
Bahnhofstraße 38 | via Stazione
Kaltner | Caldaro
+39 0471 1552080

Ihre Makler des Vertrauens!
Manuel Brigadot und Matthias Greif

Tramin
3-Zimmerwohnung zu verkaufen
Moderne Wohnung mit Garten, sehr hell
Verkaufsfläche 120 m² - Doppelgarage
Klimahaush A - Preis 550.000

Wir suchen für vorgemerkte Kunden

- Magazin oder Lager in Kaltner oder Tramin zu kaufen
- 2-Zimmerwohnung im Unterland bis 300.000 zu kaufen

Kaltner/St. Nikolaus
6-Zimmerwohnung zu verkaufen
Sehr große Wohnung mit großem Garten
Verkaufsfläche 190 m² - 2 Stellplätze
E.k.l. Agh. - Preis 650.000

Auer/Zentrum: Büro in modernem Gebäude mit guter Sichtbarkeit zu vermieten - E.k.l. E - Preis 700/Monat + Spesen
Auer: Vermietetes Monolokal mit Terrasse, Garagenstellplatz und Keller - E.k.l. E - Preis 198.000
Kaltner/Altenburg: Freistehendes Haus mit ca. 2.600 m² Grund zu sanieren - E.k.l. l.Agh. - Preis 1.500.000
Tramin/Zentrum: Moderne Duplexwohnung mit Balkon und Loggia - Energieklasse F - Preis 495.000
Kaltner/Klavenz: Verschiedene 3-Zimmerwohnungen zu mieten - E.k.l. l.Agh. - Preise zwischen 1.000 und 1.050 im Monat

Für eine unverbindliche Beratung stehen wir gerne zur Verfügung

Die Landtagswahlen

Podiumsdiskussion in der Aula Magna

Der Bildungsausschuss Auer lud ein und Vertreterinnen und Vertreter von neun Parteien sind der Einladung in die Aula Magna nach Auer gefolgt.

Nach einer kurzen Vorstellungsrunde von 90 Sekunden, hatten die Kandidaten – unter der fachkundigen Moderation von Astrid Di Bella und unserem ehemaligen Vorsitzenden Christian Bassani – die Möglichkeit zu drei verschiedenen Themenfeldern ein Statement abzugeben. Fragen aus den Bereichen Wirtschaft und Gesundheit wurden ebenso diskutiert, wie Fragen um den Themenkreis Bildung und Kultur.

Obwohl – kurzfristig organisiert – eine parallele Veranstaltung in Neumarkt, ebenfalls zu den Landtagswahlen, stattfand, kamen rund 80 interessierte Bürgerinnen und Bürger zur



Veranstaltung, die in gewohnt guter Zusammenarbeit mit dem Verein „Wein und Kultur“, der im Anschluss an die Diskussion zu einem Umtrunk mit Aurer Weinen lud, über die Bühne ging.

Unser Dank gilt an dieser Stelle auch der Oberschule für Landwirtschaft, allen voran Direktor Christan Gallmetzer und Schulwart Sigmund Bonell für die wohlwollende und stets hilfsbereite Zusammenarbeit.

Schulleben – Erntedank an der Oberschule für Landwirtschaft



Das Schulprogramm der Oberschule für Landwirtschaft beschreibt nicht nur Lerninhalte und Kompetenzen. Auch das Schulleben spielt eine wichtige Rolle.

Es soll deutlich machen, wie wichtig neben dem Bildungsauftrag auch Begegnungen und Beziehungen im Schulalltag sind. Zum Schulleben gehören besondere Veranstaltungen und Feste, bei denen die ganze Schulgemeinschaft etwas Besonderes auf die Beine stellt – wie

das jährliche Erntedankfest im Innenhof des Happacherhofes, dem Übungshof der Oberschule.

Der Aufruf an die 2. Klassen, das Erntedankfest zu organisieren, erfolgt in der ersten Oktoberwoche. Das Projekt kann als Übungs-

firma bezeichnet werden: Die Lehrkräfte schlüpfen in die Rolle von Eventmanagern. Je nach Vorlieben und Interessen teilen sie die SchülerInnen klassenübergreifend in verschiedene Arbeitsgruppen ein. Diese sind für die passende Dekoration, das abwechslungsreiche kulinarische Angebot, den passenden Ausschank, die ansprechende Präsentation und die schwungvolle Moderation verantwortlich und erweisen sich als die besten Mitarbeiter, die sich ein Unternehmen wünschen kann: hochmotiviert, kreativ, zuverlässig und selbstständig.

Am Freitag, den 27. Oktober 2023, war es wieder soweit. Nach den aufwändigen und arbeitsintensiven Vorbereitungen am Vormittag begann der Festakt mit einer gemeinsamen Wortgottesfeier, zelebriert von Ortspfarrer Peter Hofmann und der zuständigen Fachlehrerin für Religion, Frau Prof. Ida Rabensteiner, und feierlich umrahmt von den harmonischen Klängen der Schulkapelle unter der bewährten Leitung von Stefano Manca. Die Themen Zufriedenheit und Dankbarkeit sowie die Bewusstmachung der Freude an den kleinen Dingen des täglichen Lebens bildeten den Rahmen der Ansprache.

„Gelobt seist du, mein Herr, durch unseres Schwester Mutter Erde, die uns erhält und lenkt und vielfältige Früchte und Blumen hervorbringt und bunte Blumen und Kräuter ...“ hieß es in der Lesung.

Wer heute den Sonnengesang des heiligen Franziskus hört, wird zur Liebe zur Natur, zur Ehrfurcht vor ihr und zum Einsatz für ihre Bewahrung aufgerufen und mahnt uns auch zur Bereitschaft, diese Schätze zu teilen.

Der Direktor der Oberschule, Herr Dr. Christian Gallmetzer, der nicht nur die SchülerInnen und Lehrpersonen und ihre Eltern und Verwandten herzlich begrüßte, sondern als Ehrengäste auch eine Delegation der Partnerschule von Holzkirchen unter ihrem Schulleiter Michael Hüttl, brachte in seinen Grußworten die große Freude und Wertschätzung zum Ausdruck, und erinnerte daran, dass Erntedank nicht nur in der bäuerlichen Welt und Landwirtschaft eine Rolle spielt, sondern Erntedank in einem viel weiteren Sinn eine Verpflichtung des Dankes für alle bedeuten sollte.

Diese Verpflichtung empfindet auch die Schule als verbindlich und kommt im jährlichen Spendenaufruf an die Geladenen zum Aus-



druck. So konnte in diesem Jahr Herr Elias Lamp, Strukturleiter der sozialtherapeutischen Wohngemeinschaft für Jugendliche, Villa Winter in Dietenheim bei Bruneck, als Mitglied der EOS Sozialgenossenschaft die Spendensumme von 2.065 Euro entgegennehmen, die dazu verwendet werden soll, seinen Schützlingen neben der therapeutischen Betreuung auch einmal etwas Besonderes, etwas „Cooles“ zu ermöglichen. Nach einer klangvollen musikalischen Überleitung folgte die Einladung der Moderatorinnen und Schülergruppen an die Festgäste. Mit duftenden Kräuterprodukten, Brot aus dem Holzofen, würzigen Käsespezialitäten aus hofeigener Milch, verschiedenen Knödelvariationen, selbstgemachter Hauswurst bis

hin zu verlockenden Kastanienkreationen, köstlichen Krapfen oder saftigem Apfelstrudel wurden die geladenen Gäste von den SchülerInnen verwöhnt. Stilvoll servierten sie auch frischen Apfelsaft oder ein edles Glas Wein aus der hofeigenen Kellerei. Als Rahmenprogramm wurde der landwirtschaftliche Betrieb vorgestellt und bei Führungen Einblicke in die Einrichtungen des Happacherhofes gegeben. So sind Erntedank und Schulleben eng miteinander verbunden. Schulleben bedeutet Schulgemeinschaft und Verbundenheit, Respekt, Freude und gegenseitige Wertschätzung.

Bring dich ein!



Liebe Auer Bürgerinnen und Bürger,

im Rahmen des Gemeindeentwicklungsprogramms für Raum und Landschaft ist es vorgesehen, dass Ihre Meinung und Ihre Anliegen erfasst werden, um die Bedürfnisse unserer Gemeinde besser zu verstehen und darauf aufbauend handeln zu können. Zu diesem Zweck haben wir mit den beauftragten Fachleuten einen Fragebogen zusammengestellt, der uns für die weitere Arbeit wertvolle Informationen liefern soll.

Wir bitten Sie daher, sich ein paar Minuten Zeit zu nehmen, um den beigefügten Fragebogen innerhalb **7. Jänner 2024** auszufüllen. Dies kann sowohl (bevorzugt) online, als auch in Papierform erfolgen (Abgabe im Rathaus). Je mehr Bürgerinnen und Bürger sich beteiligen, desto aussagekräftiger werden die Ergebnisse sein. Mitmachen kann jede Aurer Bürgerin und jeder Aurer Bürger. Ihre Antworten

werden anonym und vertraulich behandelt.

Die Fragen des Fragebogens decken 4 übergeordnete Themenbereiche ab, darunter Siedlung, Landschaft, Mobilität und Tourismus. Ihre Meinung zu diesen Themen ist von großer Bedeutung für uns.

Außerdem möchten wir Sie darauf hinweisen, dass für die Ausarbeitung des Gemeindeentwicklungsprogramms die Bildung einer Arbeitsgruppe vorgesehen ist. Diese hat eine beratende Funktion und wird in vier Workshops im direkten Austausch mit zuständigen Technikern eine Grundlage für das Gemeindeentwicklungsprogramm entwickeln. Die Treffen dauern jeweils vier Stunden und finden im Zeitraum von etwa 6 Monaten statt.

Bei der Zusammensetzung der Arbeitsgruppe achtet die Gemeindeverwaltung darauf, dass alle Bevölkerungsgruppen möglichst proportional vertreten sind.

Neben der Arbeitsgruppe, haben alle Bürgerinnen und Bürger die Möglichkeit Anregungen über eine physische Ideenbox, welche sich im Rathaus befindet, einzubringen. Außerdem wurde eine digitale Ideenbox eingerichtet. Der Link befindet sich auf der Gemeindehomepage www.gemeinde.auer.bz.it

Wir danken Ihnen herzlich im Voraus für Ihre Teilnahme. Ihr Beitrag ist für uns sehr wertvoll und wird dazu beitragen, unsere Gemeinde noch lebenswerter zu gestalten. Bei Fragen oder Anregungen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

*Mit besten Grüßen
Der Bürgermeister
Martin Feichter*

Dì la tua!

Cari cittadini di Ora,

Nell'ambito del programma di sviluppo comunale, è previsto raccogliere le vostre opinioni e le vostre esigenze. Questo ci aiuterà a comprendere meglio le esigenze della nostra comunità e agire di conseguenza. A tal fine, abbiamo redatto un questionario in collaborazione con i professionisti incaricati, che ci fornirà informazioni preziose per i prossimi passi.

Vi preghiamo quindi di dedicare qualche minuto per compilare il questionario allegato entro il giorno **7 gennaio 2024**. Questo può essere fatto sia online (metodo preferito) che su carta (consegna in municipio). Più cittadini partecipano, più significativi saranno i risultati. Tutti i cittadini possono partecipare. Le vostre risposte saranno trattate in modo anonimo e confidenziale.

Le domande del questionario coprono quattro aree tematiche principali, tra cui insediamento, paesaggio, mobilità e turismo. La vostra opinione su questi argomenti è di grande importanza per noi.

Potete compilare il questionario online o consegnare la versione cartacea presso l'ufficio comunale. Inoltre, vorremmo informarvi che la redazione del programma di sviluppo comunale prevede la formazione di un gruppo di lavoro. Questo gruppo ha una funzione consultiva e svilupperà una base per il programma di sviluppo comunale. Ci sarà una collaborazione diretta con tecnici competenti. Gli incontri avranno una durata di quattro ore ciascuno e si svolgeranno nel periodo di circa sei mesi.

Nella composizione del gruppo di lavoro, l'amministrazione comunale assicurerà una rappresentanza proporzionale di tutte le fasce della popolazione.

Oltre al gruppo di lavoro, tutti i cittadini hanno la possibilità di presentare suggerimenti tramite una cassetta delle idee fisica situata presso l'ufficio comunale. Inoltre è stata istituita una cassetta delle idee digitale. Il link si trova sul sito web del comune www.comune.ora.bz.it.

Vi ringraziamo calorosamente in anticipo per la vostra partecipazione. Il vostro contributo è molto prezioso e contribuirà a rendere la nostra comunità ancora più vivibile. Per domande o suggerimenti, siamo a vostra disposizione.

*Con i migliori saluti,
Il Sindaco
Martin Feichter*



Care cittadine e cari cittadini,
Vi chiediamo gentilmente di compilare preferibilmente questo questionario online (vedi il codice QR a destra). In alternativa, è possibile consegnarlo in formato cartaceo presso il municipio. Copie aggiuntive per altri membri della famiglia possono essere ritirate presso il municipio.

GRAZIE per la vostra collaborazione.



INDAGINE RIVOLTA AI CITTADINI PER IL PROGRAMMA DI SVILUPPO COMUNALE

Quanto è soddisfatto della qualità della vita a Ora?

Valuti da 1 = per niente soddisfatto fino a 5 = molto soddisfatto

1 2 3 4 5

Quali pericoli vede per il Suo Comune in futuro?

	Per nulla d'accordo	Poco d'accordo	D'accordo	Perfettamente d'accordo	Non so
Spopolamento	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Espansione urbana incontrollata/edificazione del paesaggio	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Eccessiva presenza di forestieri	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Mancanza di assistenza agli anziani	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Chiusure di attività commerciali	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Quali sono le sfide che il programma di sviluppo comunale deve affrontare?

Valuti da 1 = minima importanza a 5 = molta importanza

1 2 3 4 5

Offerta di alloggi in affitto	<input type="radio"/>				
Alloggi a prezzi accessibili	<input type="radio"/>				
Opportunità di lavoro locale	<input type="radio"/>				
Seconde case per scopo turistico	<input type="radio"/>				
Spazi/laboratori per artigiani	<input type="radio"/>				
Assistenza all'infanzia (asilo nido, ecc..)	<input type="radio"/>				
Assistenza agli anziani (case di riposo, ..)	<input type="radio"/>				
Salute ed assistenza medica	<input type="radio"/>				
Offerta culturale	<input type="radio"/>				
Approvvigionamento locale	<input type="radio"/>				
Offerta gastronomica	<input type="radio"/>				
Alberghi	<input type="radio"/>				
Fonti di energia rinnovabile	<input type="radio"/>				
Offerta sportiva	<input type="radio"/>				

Per affrontare il problema della prima casa quale ritiene sia lo strumento più adatto?

Valuti da 1= non adatto a 5= molto adatto

1 2 3 4 5

Facilitare l'acquisto/costruzione della prima casa/appartamento di proprietà	<input type="radio"/>				
Facilitare l'ampliamento della casa in cui abito	<input type="radio"/>				
Facilitare l'ampliamento della casa per i miei figli	<input type="radio"/>				
Aumentare gli alloggi privati in affitto	<input type="radio"/>				
Appartamenti particolarmente adatti a chi è alla ricerca del primo appartamento	<input type="radio"/>				
Case multigenerazionali	<input type="radio"/>				

Quali servizi vorrebbe venissero ulteriormente offerti nel Comune?

(per esempio bar, ristoranti, istituzioni culturali, spazi per il co-working, abitazioni con sostegno per gli anziani, ecc.)

Quali sono le Sue opinioni sul futuro dei seguenti settori economici?

	Mi auspico di meno	Mi auspico quanto ora	Mi auspico di più	Non so
Servizi vari	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Commercio	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Artigianato	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Industria	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Agricoltura	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Turismo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Quanto è importante per Lei uno sviluppo insediativo sostenibile?

	Per nulla importante	Poco importante	Abbastanza importante	Molto importante	Non so
Evitare l'espansione urbana	<input type="radio"/>				
Limitare l'uso del suolo	<input type="radio"/>				
Utilizzo di materiali tipici locali per la costruzione	<input type="radio"/>				

Sarebbe interessato a partecipare a una comunità energetica?

Una comunità energetica è un'associazione di persone, aziende o organizzazioni che generano, utilizzano e condividono congiuntamente energia rinnovabile

Sì No Non lo so

Complessivamente, ritiene che siano compromesse la natura e il paesaggio all'interno del Comune?

Valuti da 1 = per nulla compromessa a 5= molto compromessa

1 2 3 4 5

Immagini le attività offerte e la possibilità d'incontro tra persone nello spazio pubblico: Quanto vivace giudica la comunità del paese?

Valuti da 1 = per nulla vivace a 5 = molto vivace

1 2 3 4 5

Vede un conflitto tra lo spazio naturale e l'agricoltura?

Valuti da 1 = nessun conflitto a 5 = grande conflitto

1 2 3 4 5

Si prega di valutare la situazione nelle seguenti aree tematiche:

Valuti da 1 = molto male a 5 = molto bene

	1	2	3	4	5
Qualità delle aree ricreative	<input type="radio"/>				
Parchi gioco e infrastrutture per bambini e adolescenti	<input type="radio"/>				
Zone di riposo (es. panchine)	<input type="radio"/>				
Zone ricreative locali	<input type="radio"/>				
Luoghi d'incontro	<input type="radio"/>				
Percorsi ciclabili	<input type="radio"/>				
Sentieri ombreggiati e luoghi di sosta	<input type="radio"/>				
Sentieri per passeggiate ed escursioni	<input type="radio"/>				
Spazi verdi pubblici all'interno del paese	<input type="radio"/>				

Quali strutture ricreative e per il tempo libero mancano o dovrebbero essere migliorate all'interno del Comune?

Cosa pensa che sia importante per creare o mantenere uno spazio aperto di qualità? (Luoghi d'incontro come piazze, ecc.)

Quale mezzo di trasporto utilizza prevalentemente per raggiungere il luogo di lavoro o di istruzione?

A piedi Bicicletta Auto da conducente Auto da passeggero Moto Bus Treno Trattore Altro _____

Interscambio - nel Suo spostamento abituale verso il Suo luogo di studio o di lavoro, utilizza più di un mezzo per lo spostamento?

No Sì, auto + treno Sì, piedi + treno Sì, bici + treno Sì, bici + bus Altro _____

Quale mezzo di trasporto utilizza principalmente per spostarsi all'interno del Comune?

A piedi Bici o E-Bike Bus Auto/moto (elettrico) Auto/moto (combustione) Altro _____



Liebe Bürgerinnen und Bürger,
wir bitten Sie, dieses Formular vorrangig online
auszufüllen (siehe QR-Code rechts). Alternativ
können Sie es auch in Papierform im Rathaus
abgeben. Zusätzliche Kopien für weitere
Familienmitglieder können im Rathaus abgeholt
werden.
DANKE für Ihre Mitarbeit.



BÜRGERBEFRAGUNG FÜR DAS GEMEINDEENTWICKLUNGSPROGRAMM

Wie zufrieden sind Sie mit der Lebensqualität in Auer?

Bewerten Sie von 1 = sehr unzufrieden bis 5 = sehr zufrieden

1 2 3 4 5

Welche Gefahren befürchten Sie für Ihre Gemeinde in der Zukunft?

	Trifft nicht zu	Trifft weniger zu	Trifft eher zu	Trifft voll zu	Weiß nicht
Abwanderung	<input type="radio"/>				
Zersiedelung/Verbauung der Landschaft	<input type="radio"/>				
Überfremdung/Entfremdung	<input type="radio"/>				
Mangelnde Altersversorgung	<input type="radio"/>				
Geschäftsschließung	<input type="radio"/>				

Welche Herausforderungen soll das Gemeindeentwicklungsprogramm bewältigen?

Bewerten Sie von 1 = gar nicht wichtig bis 5 = sehr wichtig

1 2 3 4 5

Angebot an Mietwohnungen	<input type="radio"/>				
Leistbarer Wohnraum	<input type="radio"/>				
Lokale Arbeitsmöglichkeit	<input type="radio"/>				
Zweitwohnungen für touristischen Zwecke	<input type="radio"/>				
Räume/Werkstätten für Handwerker	<input type="radio"/>				
Kinderbetreuung (KITA, Tagesmütter..)	<input type="radio"/>				
Seniorenbetreuung (Altersheim, ..)	<input type="radio"/>				
Gesundheits- und medizinische Versorgung	<input type="radio"/>				
Kulturangebot	<input type="radio"/>				
Nahversorgung	<input type="radio"/>				
Angebot der Gastronomie	<input type="radio"/>				
Hotels	<input type="radio"/>				
Erneuerbare Energiequelle	<input type="radio"/>				
Sportliches Angebot	<input type="radio"/>				

Wie könnte man das Problem des Erstwohnungsbedarfs am besten angehen?

Bewerten Sie von 1 = gar nicht geeignet bis 5 = sehr geeignet

1 2 3 4 5

Erleichterungen beim Kauf oder Bau des ersten eigenen Hauses/Wohnung	<input type="radio"/>				
Erleichterungen Erweiterung des Eigenheimes	<input type="radio"/>				
Erleichterungen der Erweiterung des Eigenheimes, für meine Kinder	<input type="radio"/>				
Die Erhöhung der Anzahl von privaten Mietunterkünften	<input type="radio"/>				
Startwohnungen (kleine Wohnungen für junge Menschen)	<input type="radio"/>				
Mehrgenerationenhäuser	<input type="radio"/>				

Welche Dienstleistungen sollten in der Gemeinde zusätzlich angeboten werden?

(z.B. Bar, Restaurant, Kultureinrichtungen, Co-Working-Räume, betreutes Wohnen, usw.)

Wie stehen Sie zur Entwicklung der folgenden Wirtschaftssektoren?

	Wünsche mir weniger	Wünsche mir gleich viel	Wünsche mir mehr	Weiß nicht
Dienstleistungen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Handel	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Handwerk	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Industrie	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Landwirtschaft	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tourismus	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Wie wichtig ist Ihnen eine nachhaltige Siedlungsentwicklung?

	Ist gar nicht wichtig	Ist weniger wichtig	Eher wichtig	Sehr wichtig	Weiß nicht
Vermeidung der Zersiedlung	<input type="radio"/>				
Einschränkung des Bodenverbrauchs	<input type="radio"/>				
Verwendung von ortstypischen Materialien im Bau	<input type="radio"/>				

Wären Sie bei der Beteiligung an einer Energiegemeinschaft Interessiert?

Eine Energiegemeinschaft ist ein Zusammenschluss von Menschen, Unternehmer und Organisationen, die gemeinsam erneuerbare Energie erzeugen, nutzen und teilen.

Ja Nein Weiß nicht

Wie sehr sehen Sie die Natur und Landschaft in der Gemeinde beeinträchtigt?

Bewerten Sie von 1 = überhaupt nicht beeinträchtigt bis 5 = sehr beeinträchtigt

1 2 3 4 5

Stellen Sie sich bitte die angebotenen Aktivitäten und die Möglichkeit der Begegnung im öffentlichen Raum vor: Wie lebendig würden Sie die Dorfgemeinschaft einschätzen?

Bewerten Sie von 1 = überhaupt nicht lebendig bis 5 = sehr lebendig

1 2 3 4 5

Sehen Sie einen Konflikt zwischen Naturraum und Landwirtschaft?

Bewerten Sie von 1 = kein Konflikt bis 5 = großer Konflikt

1 2 3 4 5

Bitte bewerten Sie die Situation Ihrer Gemeinde zu den folgenden Themenbereichen:

Bewerten Sie von 1 = sehr schlecht bis 5 = sehr gut

	1	2	3	4	5
Qualität der Erholungsräume	<input type="radio"/>				
Spielplätze und Einrichtungen für Kinder und Jugendliche	<input type="radio"/>				
Rastmöglichkeiten/Verweilplätze	<input type="radio"/>				
Naherholungszonen	<input type="radio"/>				
Orte der Begegnung	<input type="radio"/>				
Radwege	<input type="radio"/>				
Beschattete Wege und Aufenthaltsorte	<input type="radio"/>				
Spazier- und Wanderwege	<input type="radio"/>				
Öffentliche Grünflächen innerhalb des Dorfes	<input type="radio"/>				

Welche Erholungs- und Freizeitsangebote fehlen oder sollen in der Gemeinde weiter ausgebaut werden?

Was ist Ihrer Meinung nach wichtig um einen qualitätsvollen Freiraum zu schaffen oder zu erhalten? (Begegnungsorte wie Dorfplatz, usw.)

Welche Verkehrsmittel benutzen Sie hauptsächlich um Ihren Arbeits- oder Ausbildungsort zu erreichen?

Zu Fuß Fahrrad Privatauto als Fahrer Privatauto als Mitfahrer Motorrad Bus Eisenbahn Traktor

Andere _____

Verwenden Sie auf Ihrem üblichen Weg zum Arbeits- bzw. Ausbildungsort mehr als ein Verkehrsmittel?

Nein Ja, Auto + Zug Ja, Fußweg + Zug

Ja, Fahrrad + Bus Ja, Fahrrad + Zug

Andere _____

Welche Verkehrsmittel benutzen Sie hauptsächlich innerhalb der Gemeinde?

Zu Fuß Fahrrad oder E-Bike Bus

PKW/Motorrad (elektrisch) PKW/Motorrad (Verbrenner)

Andere _____

Wie lange brauchen Sie bis zu Ihrem Ausbildungs- bzw. Arbeitsort?

- Bis zu 15 min
 Zwischen 15 und 30 min
 Zwischen 30 min und eine Stunde
 Mehr als eine Stunde

Welche Gründe halten Sie am ehesten vom Gehen, Radfahren bzw. von der Nutzung von Bus und Bahn ab?

(Mehrfache Antwort möglich, max. 3 Antworten)

	Fehlende Sicherheit	Wetterabhängigkeit	Körperliche Anstrengung	Geringe Qualität der Wege	Zu lange Strecke	Zu hoher Aufwand	Fehlende Verbindung	Aus Bequemlichkeit
Zu Fuß gehen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Radfahren	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bus und Bahn	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Besitzen Sie ein Auto?

- Ja Nein

Wie bewerten Sie die Verkehrssituation in Ihrer Gemeinde?

Bewerten Sie von 1 = gar nicht zufrieden bis 5 = sehr zufrieden

- 1
 - 2
 - 3
 - 4
 - 5
- Straßenlärm
 Fahrgeschwindigkeit
 Erreichbarkeit des öffentlichen Nahverkehrs
 Fußwege
 Sicherheit für Fußgänger
 Radwege
 Sicherheit für Radfahrer
 Fahrradinfrastruktur (Fahrradständer,...)

	1	2	3	4	5
<input type="radio"/>					
<input type="radio"/>					
<input type="radio"/>					
<input type="radio"/>					
<input type="radio"/>					
<input type="radio"/>					
<input type="radio"/>					
<input type="radio"/>					

Wie schätzen Sie die Verkehrsbelastung in Ihrer Gemeinde ein?

Bewerten Sie von 1 = sehr niedrige Verkehrsbelastung bis 5 = sehr hohe Verkehrsbelastung

- 1 2 3 4 5

Wo sehen Sie eventuelle Sicherheitsprobleme im Verkehrsnetz?

Welche der folgenden Alternativen würden für Sie einen Anreiz bilden um auf das Auto zu verzichten?

(Mehrfache Antwort möglich)

- | | | | | |
|--|--|---|---------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> Bequemere und sichere Rad- bzw. Fußwege | <input type="checkbox"/> Bessere Verbindung zu den anderen Dörfern | <input type="checkbox"/> Billigere Taxidienste | <input type="checkbox"/> Rufbus | <input type="checkbox"/> Car-Sharing |
| <input type="checkbox"/> Zustellung der Einkäufe | <input type="checkbox"/> Mehr Homeworking | <input type="checkbox"/> Flexible Arbeitszeiten | <input type="checkbox"/> Pendler-Bike | <input type="checkbox"/> Fahrgemeinschaften |
| <input type="checkbox"/> Co-Working Räume in Wohnnähe | <input type="checkbox"/> Häufigere öff. Verkehrsangebote | <input type="checkbox"/> Andere _____ | | |

Welches sind aus Ihrer Sicht die größten Verkehrsprobleme in Ihrer Gemeinde? (Max. 2 Themen)

Welchen Einfluss hat Ihrer Meinung nach der Tourismus auf die Lebensqualität in Ihrer Gemeinde?

- Überwiegend Vorteile Mehr Vorteile als Nachteile Mehr Nachteile als Vorteile
 Überwiegend Nachteile Weiß nicht

Wie beurteilen Sie die Rolle des Tourismus für die Entwicklung der Gemeinde?

- Sehr wichtig Eher wichtig Weniger wichtig
 Gar nicht wichtig Weiß nicht

Denken Sie an den Auswirkungen des Tourismus in Ihrer Gemeinde. Welche der folgenden Aspekte treffen Ihrer Meinung nach zu? Der Tourismus in Auer...

	Trifft nicht zu	Trifft weniger zu	Trifft eher zu	Trifft voll zu	Weiß nicht
... trägt zu einer hohen Qualität in der heimischen Gastronomie bei.	<input type="radio"/>				
... trägt zur Wertschöpfung auch in anderen Bereichen bei (z.B. Handel, Handwerk, Industrie, Landwirtschaft).	<input type="radio"/>				

... trägt zu einem größeren Angebot an Freizeitaktivitäten bei (z.B. Sport, Veranstaltungen, Kultur, Unterhaltung).	<input type="radio"/>				
... führt zu Dichtestress (ein psychisch belastendes Gefühl der Enge aufgrund von zu vielen Gästen in Auer).	<input type="radio"/>				
... verursacht eine hohe Verkehrsbelastung.	<input type="radio"/>				
... beeinträchtigt das Orts- und Landschaftsbild durch bauliche Entwicklungen.	<input type="radio"/>				
... erschwert die Erreichbarkeit einiger Orte, aufgrund der Anzahl an Touristen (z.B. Ortskerne).	<input type="radio"/>				
... trägt zu steigenden Lebenshaltungskosten bei (z.B. Wohnung und Lebensmittel).	<input type="radio"/>				
... trägt zu einem Verlust der Authentizität von Orten und Traditionen bei.	<input type="radio"/>				
... verursacht eine größere Umwelt- und Lärmbelastung.	<input type="radio"/>				
... erhöht den Natur- und Umweltschutz.	<input type="radio"/>				
... trägt zu einer offeneren Einstellung und einer erfolgreicherer Entwicklung in Auer bei.	<input type="radio"/>				
... schafft attraktive Arbeitsplätze und Entwicklungsperspektiven für junge Menschen vor Ort.	<input type="radio"/>				

Wenn Sie an die künftigen Herausforderungen des Tourismus in der Gemeinde denken, welche der folgenden Aspekte sollten in Zukunft berücksichtigt werden? Bewerten Sie bitte folgende Punkte:

	Trifft nicht zu	Trifft weniger zu	Trifft eher zu	Trifft voll zu	Weiß nicht
Fokus auf mehr Qualität statt Quantität im Tourismus	<input type="radio"/>				
Förderung des Austausches zwischen Einheimischen und Gästen	<input type="radio"/>				
Verringerung der Gästeanzahl in Auer	<input type="radio"/>				
Schaffung attraktiver Arbeitszeitmodelle im Tourismus	<input type="radio"/>				
Verbesserte Erreichbarkeit von Auer durch öffentliche Verkehrsmittel	<input type="radio"/>				
Verbesserung der Verkehrsströme in Auer	<input type="radio"/>				
Eindämmung der baulichen Entwicklungen	<input type="radio"/>				
Einführung von Zugangsbeschränkungen und Besucherlenkung bei Attraktionspunkten	<input type="radio"/>				
Barrierefreiheit	<input type="radio"/>				
Einbindung anderer Sektoren in die touristische Entwicklung	<input type="radio"/>				
Schutz von Natur und Landschaft	<input type="radio"/>				
Erhalt von Kultur und Tradition	<input type="radio"/>				
Erhöhung der Gästeanzahl in Auer	<input type="radio"/>				

Geschlecht:

- Weiblich Männlich Möchte nicht antworten Andere

Wie alt sind Sie?

- Bis 14 15-20 21-40 41-65 >65

Was ist Ihre aktuelle berufliche Situation?

- Student Selbständig Angestellt Rentner
 Arbeitslos Andere _____

Wo befindet sich Ihr Arbeits- bzw. Ausbildungs-/Schulort?

- Auer Bozen Neumarkt Leifers Kaltern a.d.W.
 Andere _____

Seit wie vielen Jahren leben Sie schon in der Gemeinde Auer?

- Ich habe schon Immer hier gelebt Weniger als 5 Jahre Zwischen 5 und 10 Jahre Mehr als 10 Jahre

Haben Sie noch einen besonderen Wunsch für die Zukunft der Gemeinde?

Quanto tempo impiega per raggiungere il luogo di formazione o di lavoro?

Fino a 15 min
 Tra 15 e 30 min
 Tra 30 min e un'ora
 Più di un'ora

Quali sono le principali motivazioni che le impediscono di andare a piedi, di usare la bicicletta, l'autobus o il treno?

(Più risposte possibili)

	Percezione di mancanza di sicurezza	Condizioni meteo	Limiti fisici	Bassa qualità dei percorsi	Troppa distanza	Troppo dispendioso in termini di tempo	Mancanza di percorsi/collegamenti	Per comodità
Andare a piedi	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Andare in bici	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bus e treno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

È in possesso di un'automobile?

Sì
 No

Come valuta la situazione del traffico nel Suo Comune?

Valuti da 1 = per niente soddisfatto a 5 = molto soddisfatto

- Rumore del traffico
- Velocità di guida
- Raggiungibilità dei mezzi pubblici
- Collegamenti pedonali
- Sicurezza per i pedoni
- Ciclabili
- Sicurezza per i ciclisti
- Infrastrutture per le biciclette (stand per le bici,..)

	1	2	3	4	5
Rumore del traffico	<input type="radio"/>				
Velocità di guida	<input type="radio"/>				
Raggiungibilità dei mezzi pubblici	<input type="radio"/>				
Collegamenti pedonali	<input type="radio"/>				
Sicurezza per i pedoni	<input type="radio"/>				
Ciclabili	<input type="radio"/>				
Sicurezza per i ciclisti	<input type="radio"/>				
Infrastrutture per le biciclette (stand per le bici,..)	<input type="radio"/>				

Come valuta la congestione del traffico nel Suo Comune?

Valuti da 1 = bassa congestione del traffico a 5 = alta congestione del traffico

1
 2
 3
 4
 5

Dove vede problemi di sicurezza nella rete di trasporto?

Quale delle seguenti alternative sarebbe un incentivo per smettere di usare l'auto?

Più risposte possibili, max. 3 risposte

- | | | | | |
|---|--|---|---|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Percorsi ciclopedonali più comodi e sicuri | <input type="checkbox"/> Migliori collegamenti verso gli altri paesi | <input type="checkbox"/> Servizi di taxi più economici | <input type="checkbox"/> Bus su chiamata | <input type="checkbox"/> Car-Sharing |
| <input type="checkbox"/> Consegna degli acquisti a casa | <input type="checkbox"/> Più homeworking | <input type="checkbox"/> Orari di lavoro più flessibili | <input type="checkbox"/> Bici per pendolari | <input type="checkbox"/> Car-pooling |
| <input type="checkbox"/> Spazi per co-working disponibili nelle vicinanze | <input type="checkbox"/> Servizi di trasporto pubblico più frequenti | <input type="checkbox"/> Altro | | |

Secondo Lei, quali sono i maggiori problemi del traffico all'interno del Comune? (specificare max. 2 argomenti)

Quale influenza pensa che abbia il turismo sulla qualità della vita del Suo Comune?

- Prevalentemente svantaggi
 Più svantaggi che vantaggi
 Più vantaggi che svantaggi
 Prevalentemente vantaggi
 Non lo so

Come valuta il ruolo del turismo per lo sviluppo futuro del Comune?

- Per nulla importante
 Poco importante
 Abbastanza importante
 Molto importante
 Non lo so

Pensi all'impatto del turismo nel Suo Comune. Quale dei seguenti aspetti ritiene siano applicabili? Il turismo a Ora...

	Per niente d'accordo	Poco d'accordo	D'accordo	Molto d'accordo	Non lo so
...contribuisce ad un'alta qualità nella gastronomia locale.	<input type="radio"/>				
...contribuisce alla creazione di valore aggiunto anche in altri settori (ad es. commercio, artigianato, industria, agricoltura).	<input type="radio"/>				

...contribuisce a una offerta più ampia di attività per il tempo libero (ad es. strutture sportive, eventi, cultura, intrattenimento).	<input type="radio"/>				
...porta allo stress da densità (sensazione psicologicamente stressante di soffocamento dovuta alla presenza di troppi ospiti a Ora).	<input type="radio"/>				
...provoca molto traffico.	<input type="radio"/>				
...influisce negativamente sull'ambiente urbano e paesaggistico per via degli sviluppi edilizi.	<input type="radio"/>				
...rende difficile raggiungere alcuni luoghi a causa dell'alto numero di turisti (per esempio i centri dei paesi).	<input type="radio"/>				
...contribuisce all'aumento del costo della vita (ad es. alloggio e cibo).	<input type="radio"/>				
...contribuisce alla perdita di autenticità dei luoghi e delle tradizioni.	<input type="radio"/>				
...provoca un maggiore inquinamento ambientale e acustico.	<input type="radio"/>				
...incrementa la protezione dell'ambiente e della natura.	<input type="radio"/>				
...contribuisce a una mentalità aperta e uno sviluppo di successo nel Comune di Ora.	<input type="radio"/>				
...offre buoni posti di lavoro e prospettive di crescita per i giovani del luogo.	<input type="radio"/>				

Quando Lei pensa alle sfide future del turismo nel Comune di Ora, quali dei seguenti aspetti dovrebbero essere considerati in futuro? Si prega di valutare i seguenti punti:

	Per niente d'accordo	Poco d'accordo	D'accordo	Molto d'accordo	Non lo so
Focus più sulla qualità che sulla quantità nel turismo	<input type="radio"/>				
Promozione dell'interazione fra popolazione locale e ospiti	<input type="radio"/>				
Riduzione del numero di ospiti in arrivo nel Comune di Ora	<input type="radio"/>				
Miglioramento degli orari di lavoro nel turismo	<input type="radio"/>				
Migliori collegamenti con il Comune di Ora tramite trasporto pubblico	<input type="radio"/>				
Miglioramento dei flussi di traffico nel Comune di Ora	<input type="radio"/>				
Contenimento degli sviluppi edilizi	<input type="radio"/>				
Restrizioni di accesso e percorsi guidati per i visitatori nelle attrazioni	<input type="radio"/>				
Assenza di barriere architettoniche	<input type="radio"/>				
Coinvolgimento di altri settori economici nello sviluppo del turismo	<input type="radio"/>				
Tutela della natura e del paesaggio	<input type="radio"/>				
Mantenimento della cultura e delle tradizioni	<input type="radio"/>				

Genere

- Femminile Maschile Preferirei non rispondere Altro

Quanti anni ha?

- Fino a 14 15-20 21-40 41-65 >65

Qual'è la Sua attuale occupazione?

- Studente Libero professionista Impiegato Pensionato
 Disoccupato Altro _____

Dove si trova il Suo posto di lavoro/formazione/scuola?

- Ora Bolzano Egna Laives Caldarò s.s.v.
 Altro _____

Da quanti anni risiede nel Comune di Ora?

- Abito qui da sempre Meno di 5 anni Tra i 5 e i 10 anni Più di 10 anni

Quali suggerimenti e idee ha per lo sviluppo del Suo Comune?

Törggeleausflug nach Völlan und Besuch des Obstbaumuseums in Lana



Nach einigen Jahren Pause haben wir heuer wieder ein Törggelen für alle Mitglieder samt Familien organisiert und uns am Sonntag, 22. Oktober in Völlan bei der „Bäuerin des Jahres“ Karin Kofler Frei im Buschenschank Bauer am Stein zum Mittagessen eingefunden.

Der kurze Spaziergang von Völlan Zentrum hinauf zum Hof gab uns die Gelegenheit, die herbstliche Atmosphäre zu genießen und uns auf die Köstlichkeiten der Hausherrin einzustimmen. Und wir sollten nicht enttäuscht werden. Von Kastanienteigtaschen über traditioneller Schlachtplatte, Äpfelkiachl, Krapfen und gebratenen Kastanien blieben keine Wünsche offen und so brauchten wir dringend einen Verdauungsspaziergang, der uns in einer guten Stunde zurück nach Völlan und



von dort hinüber in Richtung Tisens nach Na-raun führte.

Mit Bus und Privatautos ging es schließlich nach Niederlana zum Obstbaumuseum, wo wir mit einer interessanten Führung diesen

herrlichen Tag ausklingen ließen. Es war ein rundum gelungener Ausflug und wir freuen uns jetzt schon auf das nächste gemeinsame Zusammentreffen.

Bäuerinnen und Bauernbund

Besinnliche Weihnachtszeit mit der Musikkapelle Auer



Plätzchen backen, Punsch trinken, Zeit mit der Familie verbringen, ...

Das ist wohl das ideale Bild einer besinnlichen und ruhigen Adventszeit. Durch diese vorweihnachtliche Zeit möchte die Musikkapelle Auer Euch gerne mit einem Adventskalender begleiten. Auf unseren Kanälen auf den Sozialen Medien Instagram und Facebook könnt Ihr uns unter @musikkapelleauer finden. Dort wird jeden Tag ein Türchen mit erinnerungswürdigen Momenten aus diesem Musikjahr freigeschaltet werden. So können alle das vergangene Jahr musikalisch Revue passieren lassen und sich an die vielen schönen Momente erinnern.

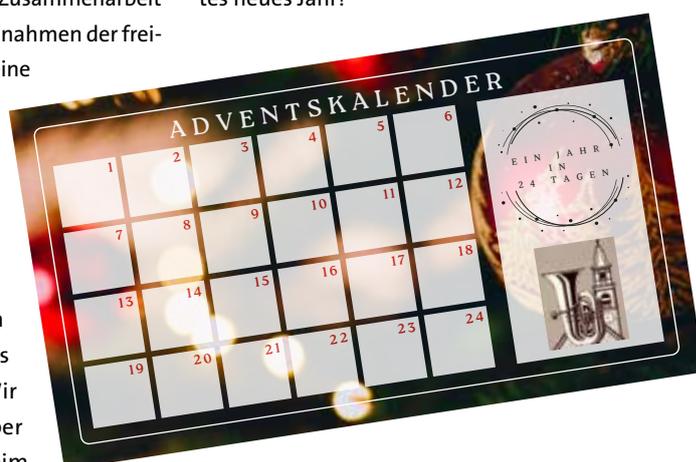
Dazu werden kleine Gruppen der Musikkapelle den Advent im Dorf musikalisch mitge-

stalten. Beim Weihnachtsmarkt „Weihnachtszauber im Schwarzenbach“ werden alle Gruppen vertreten sein und ebenfalls wird am 22. Dezember ein Adventskonzert in der Marienkirche stattfinden, in Zusammenarbeit mit OrgelMusikAuer. Die Einnahmen der freiwilligen Spenden gehen an eine karitative Organisation.

Die Musikkapelle ist wie immer auch nach der Weihnachtszeit aktiv und möchte allen AurerInnen beim Silvesterrundgang am 1. Januar 2024 ein frohes neues Jahr wünschen! Wir würden uns auch sehr über eine freiwillige Spende beim

traditionellen Sammeln am 26. Dezember freuen.

Die Musikkapelle Auer wünscht allen eine besinnliche Weihnachtszeit und ein gesegnetes neues Jahr!



Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il “Auerhahn”

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit ab September bis Juni 2024

orario invernale a partire da settembre fino a giugno 2024

- deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 18:00 h
- messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:00

Domenica / Festa	ital. 08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntage / Festtage	dt. 09:30 h	Marienkirche (MK)

Ogni lunedì a venerdì	ital. 18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt. 09:00 h	Kapelle Widum

Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt. 10:30 h	Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	Ital.	Battesimo / Chiesa S. Maria

Messfeiern mit besonderem Anlass und/oder Messgestaltung:

Bitte aus dem aktuellen Auerhahn entnehmen

Informazioni e date importanti a dicembre

- **Gruppo giovani** sede in via Canonica n. 1
Per ragazzi dagli undici anni in su. Ogni venerdì le animatrici del gruppo giovani vi aspettano dalle 20 alle 22 per due ore per poter stare insieme per fare gruppo con giochi, lavoretti manuali, film e chiacchiere.
Le animatrici.
- **Gruppo anziani** sede in via Canonica n. 1
Ogni lunedì il gruppo anziani dalle ore 15 alle 16 organizza ginnastica movimento adatto alla terza età. Dalle 16 alle 17 un buon caffè una partita a carte e tante chiacchiere.
Il direttivo Gruppo Anziani

Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il “Der Auerhahn” direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail p.simonini@rolmail.net

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.



Wichtige Mitteilungen und Termine im Dezember

Einladung an alle Senioren (jeweils mittwochs um 14:30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)

- 6. Dezember - Vortrag mit Herrn Toni Fiung
- 13. Dezember - Adventskranz winden
- 20. Dezember - Filmnachmittag oder Spielenachmittag
- 10. Jänner - Jahreshauptversammlung mit Kassabericht und Programmanschau 2024

KFS

- 6. Dezember - Nikolausfeier im Widum (gegen 17.15h)
- 13. Dezember - Rorate mitgestaltet vom KFS 19.30h Marienkirche
- 28. Dezember - Wortgottesfeier der Unschuldigen Kinder mit Kindersegnung um 9.30 Uhr im Pfarrsaal.

KFB

- 20. Dezember - 19.30 Uhr Rorate mitgestaltet von der katholischen Frauenbewegung
- 17. Dezember - 10.30 Uhr Tauffeier in der Marienkirche
- 8. Dezember - 18.30 Uhr Adventsandacht in der Marienkirche Gestaltung KFB

Weihnachtsmarkt der Werkgruppe Auer im Widum

- 7. Dezember - 15.00 bis 18.00 Uhr
- 8. Dezember - 08.00 bis 17.30 Uhr
- 9. Dezember - 08.00 bis 17.30 Uhr

Der Auerhahn

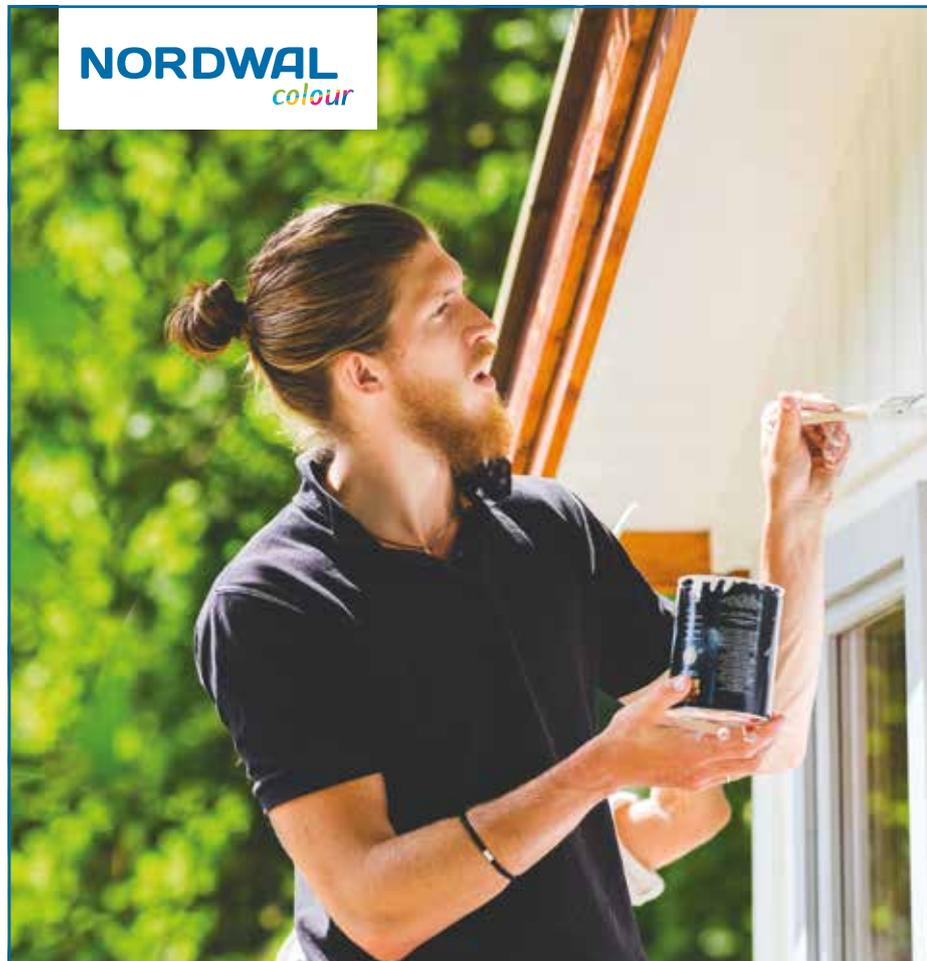
Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an p.simonini@rolmail.net und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.

Die **bäuerlichen Organisationen von Auer** bedanken sich ganz herzlich bei der Bevölkerung für die Spende von 230 Euro anlässlich des Erntedankfestes am 29. Oktober 2023.

Der Erlös kommt dem bäuerlichen Notstandsfond für den Bezirk Unterland zugute.

Ein herzliches Vergelt's Gott



NORDWAL
colour

Renovierung mal ganz einfach.



Ich muss 'nen alten, abgeblät-
terten Anstrich renovieren...
wo fange ich da nur an? 😞

N

Easy! Wir erklären dir gerne was
du brauchst und wie du vorge-
hen musst 🙌 #makeltNew ✓



NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Raiffeisenkasse Unterland heißt ihre neuen Mitglieder offiziell willkommen



Anfang November fand im eindrucksvollen Felsenkeller in der Laimburg die Willkommensfeier für die neuen Mitglieder statt.

„Wichtig ist uns eine aktiv gelebte Mitgliedschaft und der kontinuierliche Austausch zwischen Mitglied und Bank“, so der Obmann Robert Zampieri in seiner Begrüßungsrede. „Auch sind die Werte wie langfristige Zusammenarbeit, Vertrauen und soziale Verantwortung, die mit der Mitgliedschaft verbunden sind, wichtiger denn je.“

Nach einem Einblick in die Geschichte, den Zahlen und den Tätigkeitsfeldern der Raiffeisenkasse Unterland durch Direktor Franz Josef Mayrhofer, ging der Obmann auf den wichtigen Beitrag ein, den die Raiffeisenkasse für ihr Tätigkeitsgebiet leistet. 2022 wurden verschiedene Vereine, Organisationen, Projekte und Initiativen mit über 260.000 Euro unterstützt und gefördert und 2023 wird sich diese Zahl noch erhöhen.

Am Ende der Veranstaltung wurde auf die wichtigsten Vorteile der Mitgliedschaft verwiesen, wie z.B. exklusiven Zusatzleistungen wie die begehrte Mitglieder- Krankenversicherung, die Einladung zu besonderen Ver-



anstaltungen oder umfassende kostenlose Beratungen zu den Themen Versicherung, Erbschaft und Wohnbau. Zum Abschluss erfolgte eine Verkostung erlesener Weine der Laimburg und ein gemeinsames Abendessen. Man ließ den Abend mit der Kellerführung ausklingen. Ein rundum gelungener Abend.



La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina dá il benvenuto ai nuovi soci

Inizio novembre si è tenuto, presso la Cantina nella Rocca della Laimburg, la serata di benvenuto per i nuovi soci.

„Il nostro obiettivo è di aumentare ancora di più il dialogo continuo ed il contatto tra socio e banca“, così Robert Zampieri, presidente della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina nel suo discorso di benvenuto.

Dopo dati storici, numeri e informazioni sulle diverse attività della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina tramite il Direttore Franz Josef Mayrhofer, il Presidente ha approfondito le

importanti attività benefiche e a favore della collettività. Nel 2022 sono stati erogati dei contributi a sostegno di organizzazioni, progetti e iniziative per una somma totale di oltre 260.000 Euro. Una cifra importante, che si aumenterà ancora per il 2023.

Alla fine sono stati degustati squisiti vini della Laimburg, con una cena insieme. La serata si è conclusa con la visita guidata della cantina.





Evelyne Pichler ist neue Leiterin des Marktbereichs

„Kundenzufriedenheit an erster Stelle“

Evelyne Pichler ist seit November neue Leiterin des Marktbereichs und Mitglied der Geschäftsleitung in der Raiffeisenkasse Unterland.

Ihre Banktätigkeit begann vor 30 Jahren bei der Südtiroler Sparkasse. Daraufhin konnte sie wertvolle Erfahrungen in der Hypo Tirol Bank und in der Raiffeisen Landesbank sammeln. Zuletzt war die gebürtige Eggentalerin, welche seit 20 Jahren in Truden wohnhaft ist, in der Raiffeisenkasse Salurn als Leiterin des Kreditbereichs tätig.

Frau Pichler, worin sehen Sie die wichtigsten Aufgaben als Leiterin des Marktbereichs?

Unsere Stärke sehe ich, neben dem kompetenten und engagierten Mitarbeiter*innen-

stab, besonders in der Nähe zum Kunden. Meine Hauptaufgabe sehe ich darin, unser Produkt- und Dienstleistungsangebot noch stärker auf die Bedürfnisse der Mitglieder und Kund*innen auszurichten und die Beratungstätigkeit weiter auszubauen.

Welche Maßnahmen und Schwerpunkte wollen Sie setzen?

Für mich ist ein nachhaltiges Wachstum sehr wichtig. Der Kunde steht für mich stets im Mittelpunkt. Deshalb werde ich weiterhin auf eine qualifizierte und hochwertige Beratung setzen. Auch die Möglichkeiten, die uns die Digitalisierung bietet, sollen weiter ausgebaut werden.

Was reizt Sie besonders an Ihrer neuen Aufgabe?

Ich freue mich auf die Zusammenarbeit mit Mitarbeiter*innen und Kund*innen. Ich sehe es als spannende Aufgabe, zur Entwicklung unserer Raiffeisenkasse und unseres Tätigkeitsgebietes meinen Beitrag leisten zu können.

„Ich freue mich sehr, Evelyne Pichler in unserem Team willkommen zu heißen. Mit ihrer Expertise und ihrem Engagement sind wir zuversichtlich, dass sie einen bedeutenden Beitrag zum Erfolg unserer Bank und zur Zufriedenheit unserer Kund*innen leisten wird“, so der Direktor Franz Josef Mayrhofer.

Die Raiffeisenkasse Unterland bleibt bestrebt, ihre Dienstleistungen kontinuierlich zu verbessern und innovative Lösungen anzubieten, um den Bedürfnissen ihrer Kund*innen gerecht zu werden.

Evelyne Pichler è la nuova Responsabile area commerciale



Evelyne Pichler,
Responsabile
area commerciale

"La soddisfazione del cliente prima di tutto"

Da novembre Evelyne Pichler è la nuova Responsabile Area Commerciale della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina.

La sua carriera bancaria è iniziata 30 anni fa presso la Cassa di Risparmio. In seguito ha maturato una preziosa esperienza presso la Banca Hypo Tirol e la Cassa Centrale Raiffeisen. Nativa della Val d'Ega e residente a Tredena da 20 anni, ultimamente ha lavorato

presso la Cassa Raiffeisen Salerno come Responsabile del reparto crediti.

Signora Pichler, quali sono a suo avviso i compiti più importanti in qualità di Responsabile dell'Area Commerciale?

Oltre al nostro personale competente e impegnato, vedo la nostra forza nella vicinanza ai clienti. Il mio compito principale è quello di allineare ancora di più la nostra gamma di prodotti e servizi alle esigenze dei nostri soci e clienti e di ampliare ulteriormente i nostri servizi di consulenza.

Su quali misure e priorità vuole concentrarsi?

La crescita sostenibile è molto importante per me. Il cliente è sempre al centro dell'attenzione. Per questo motivo continuerò a concentrarmi sull'offerta di una consulenza professionale e di alta qualità. Anche le opportunità

offerte dalla digitalizzazione saranno ulteriormente ampliate.

Cosa la attrae particolarmente del suo nuovo ruolo?

Non vedo l'ora di lavorare con i collaboratori ed i clienti. Per me è un compito entusiasmante poter dare il mio contributo allo sviluppo della nostra Cassa Raiffeisen e del nostro settore di mercato.

„Sono lieto di dare il benvenuto nel nostro team a Evelyne Pichler. Con la sua esperienza e il suo impegno, siamo certi che darà un contributo significativo al successo della nostra banca e alla soddisfazione dei nostri clienti“, afferma il direttore Franz Josef Mayrhofer.

La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina si impegna a migliorare continuamente i propri servizi e a offrire soluzioni innovative per soddisfare le esigenze dei propri clienti.



Torneo Retro Tennisturnier



Das Tennisturnier am 04.11.2023 in der Tennishalle Auer mit Holzschläger für Mitglieder & Sponsoren war ein voller Erfolg ...

Il torneo nella palestra coperta Ora con racchetta da tennis in legno per soci e sponsor era un successo ...



And the winner is ...
schun wieder
Silvia & Verena
Best dress
RETRO



bis ins Detail...



Gestreift



Zielwasser



Mit Charme und Schirm & Schleife



Laura & Pompa



Uwe & Lara



The best... & Winners
Moni & Manni



Die Giganten

Ein schöner Rücken kann auch entzücken!

Adam & Serena



Roland ist auch da ...

a Gaudi ...

Wolfi und Christine

Björn Borg & John McEnroe

Die Frisura sitzt!! SISISISI



Sogar auf den
Nägeln Ballern!



Wieder einen großen Dank dem Plentmacher STEFAN



Angelo sei un Angelo



die Sandra hot an Jüngeren ...

Gespielt wurde Doppeln
und alle kamen im gewünschten
«Retrolook»
Si giocava doppio e tutti i
partecipanti si presentavano
vestiti «retro»

DÖRFER TORNEO PAESI

15.09. - 30.09.2023

AUER ORA



Anna Maria Fois
hot lei weign ihre
Bananen gwunnen!!

Tja nennen wirs mal
Glück!!
Jedem Herrn
eine gute
Flasche



It's a match!!!! Und was für eins. Heuer das Vereinsturnier des Atc Auer mal anders ... als dörferübergreifendes Event... Auer Montan. 48 Teilnehmer davon 33 Aurer, 15 Montaner, 25 Herren Auer, 12 Herren Montan, 8 Damen Auer, 3 Damen Montan und 66 ausgetragene Spiele in 14 Tagen und das Wichtigste: 0 Verletzte. Viele sind gekommen, um die Spieler anzufeuern und auch die letzten Punkte für die tolle Wandertrophäe wurden vergeben, die die Aurer für dieses Jahr ihr Eigen nennen können. Die Montaner konnten 3 von 4 Finalspiele für sich entscheiden. Luca Frediani und Sara Rizzoli Hauptturnier, Felix Negri und Anna Maria Fois Trostrunde. Hier nochmal ein Dank an allen Organisatoren, Sponsoren, Teilnehmer und Fans für ihren Einsatz.

Bis zum nächsten Jahr in Montan!

Che coppia!!! Quest'anno il torneo sociale del TC Ora si é svolto in un modo tutto nuovo... Ora e Montagna insieme per un evento sportivo oltre le aspettative. Sono state giocate delle partite davvero emozionanti! 48 partecipanti di cui 33 di Ora, 15 di Montagna- rispettivamente 25 uomini di Ora e 12 di Montagna e per le donne 8 di Ora e 3 di Montagna. In totale sono state disputate 66 partite in 14 giorni di torneo e cosa piú importante... 0 infortuni. Molti sono stati gli spettatori alle partite! Con una sommatoria di punti dati dal numero di partecipanti per paese e per vittorie, quest'anno il premio speciale del torneo se l'è aggiudicato il paese di Ora! Le finali hanno visto trionfare i giocatori di Montagna con 3 vittorie su 4: Luca Frediani e Sara Rizzoli nel tabellone regolare e Felix Negri e Anna Maria Fois nel girone di consolazione.

Ci vediamo prossimo anno a Montagna!

's Traminer Weinhaus
 Casa del vino
 www.wein-suedtirol.it

*Tausendfach
 unter einem
 Dach!*

**Weine, Spirituosen
 wie GIN,
 Whisky und Rum,
 sowie kulinarische
 Spezialitäten!**

Das alles und noch vieles
 mehr finden Sie im **Traminer
 Weinhaus** bei der großen
 steinernen Weintraube!

Gestalten Sie Ihren eigenen
 individuellen **Geschenks
 Korb** und finden Sie das
 passende Geschenk für Ihre
 Kunden, Angestellten, Freun-
 de und Familie!

Auf Wunsch stellen wir
 gerne eine Rechnung auf
 Ihren Einkauf!

Lösen Sie Ihren **MONNI
 CARD** Gutschein bei uns ein!



Traminer Weinhaus
 Palma Alfons . Weinstraße 15,
 39040 Tramin/BZ
 Tel. 0471 863 225

www.wein-suedtirol.it

Das gute Gefühl der richtigen Wahl

*Auch in diesem Jahr müssen sich die Schüler*innen der 3. Klassen der Mittelschulen bis zum 15. Februar 2024 entscheiden, wie ihr weiterer Bildungsweg verlaufen wird. Besonders für junge Menschen mit Interesse für Wirtschaft ist die Wahl der Wirtschaftsfachoberschule in Auer eine gute Entscheidung.*

Zwei Schwerpunkte stehen zur Auswahl:

- Verwaltung, Finanzwesen und Marketing
- Weltwirtschaft und Handel

Die Schwerpunkte sind durch unterschiedliche Fächer vor allem im wirtschaftlichen Bereich sichtbar. Im Schwerpunkt Weltwirtschaft und Handel ist neben Englisch eine zweite Fremdsprache (Spanisch oder Französisch) vorgesehen, welche bereits ab der 1. Klasse unterrichtet wird. Alle Schüler*innen haben in der ersten Klasse nur einen Nachmittagsunterricht.

Projekt Sport. Viele Sportler*innen besuchen die Wirtschaftsfachoberschule Auer. Sie sind in einem Sportverein eingeschrieben, trainieren drei bis viermal in der Woche und bestreiten am Wochenende Wettkämpfe. Die Wirtschaftsfachoberschule Auer möchte diese jungen Athletinnen und Athleten unterstützen und sie durch unterrichtsfreie Nach-



mittage bzw. durch individuelle Vereinbarungen entlasten (z.B. von Prüfungsterminen).

Beim **Tag der offenen Tür** am Samstag, 13. Jänner 2024 von 8 bis 12.30 Uhr möchten wir allen Interessierten einen Einblick in unseren Schulalltag geben. Außerdem organisiert die Schule **SCHNUPPERNACHMITTAGE** mit telefonischer Anmeldung (Mittwoch, 6. Dezember 2023 und Montag, 29. Jänner 2024). Auch auf unserer Homepage: www.wfo-auer.it finden Sie alles Wissenswerte über unsere Schule.

Weihnachtszauber
 Magia di Natale
 SCHWARZENBACH

SAVE THE DATE

09.12. – 10.12.2023
SCHWARZENBACH – AUER ORA

Die Wandermuttergottes von Mariazell ...



... war im November 2023 im Rahmen vom Projekt „Südtirol betet“ auch in Auer und fand hier in verschiedenen Familien und im Altersheim Prossliner eine Unterkunft.

Die Tradition der Wallfahrt mit einer Wandermadonna kommt vor allem im alpenländischen Raum vor.

Regional ist es Brauch, dass vor allem in der Adventszeit, mitunter aber auch das ganze Jahr hindurch, eine Marienikone oder -statue durch die Pfarrei „wandert“ und dabei im Unterschied zur Herbergssuche, als sich nur in einem Stall für die Heilige Familie Platz fand, von einzelnen Familien aufgenommen wird. Diese Form der Verehrung ist auf verschiedene Begebenheiten im Leben Mariens zurückzuführen, etwa die Heimsuchung, die Herbergssuche und die Flucht nach Ägypten. Oft laden die Aufnehmenden andere Familien zum gemeinsamen Gebet (etwa des Rosen-



kranzes) ein. Dies will zum Ausdruck bringen, dass Maria auch heute ständig unterwegs ist, um den Heiland und Erlöser zu den Menschen zu bringen.

Es handelt sich dabei um eine holzgeschnitzte Marienstatue (50 cm hoch), die von Wohnung zu Wohnung, von Haus zu Haus pilgert.

Durch die Fürbitte der Muttergottes haben schon unzählige Menschen Trost und Hilfe in den verschiedensten Nöten erfahren.

La Vergine pellegrina Mariazell ...

... è stata accolta nel mese di novembre 2023 anche a Ora presso alcune famiglie e al ricovero Prossliner.

La tradizione del pellegrinaggio con la Madonna pellegrina è una forma di devozione mariana particolarmente diffusa nella regione alpina.

A livello regionale, è consuetudine che un'icona o una statua della Vergine Maria "vagli" per la parrocchia, soprattutto durante l'Avven-

to, ma a volte anche durante tutto l'anno, e a differenza della ricerca di un riparo, quando c'era posto solo per la Sacra Famiglia in una stalla, viene accolta dalle singole famiglie. Questa forma di venerazione può essere ricondotta a diversi eventi della vita di Maria, come la Visitazione, la ricerca di un rifugio e la fuga in Egitto.

Le famiglie ospitanti spesso invitano altre famiglie a pregare insieme (ad esempio il rosario). Questa è un'espressione del fatto che

Maria è ancora oggi costantemente in movimento per portare il Salvatore e il Redentore alle persone.

Si tratta di una statua in legno intagliato della Vergine Maria (alta 50 cm) che va in pellegrinaggio di appartamento in appartamento, di casa in casa.

Per intercessione della Madonna, innumerevoli persone hanno già ricevuto conforto e aiuto nelle più diverse necessità.



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165



Anhof Pauli

MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083



Einladung zum Mitspielen und zum Dorfturnier



Wie jeden Winter, treffen sich auch heuer wieder die Aurer Eisstockschiützen jeden Dienstag von 19.30 bis 22 Uhr und jeden Samstag von 17 bis 19 Uhr am kleinen Eisplatz im Schwarzenbach zum Eisstockschießen.

Die Eisstockschiützen laden hiermit alle Aurer/innen die sich gerne an der frischen Luft bewegen ein, um mitzuspielen. Ob jung oder nicht so jung, all jene die interessiert sind, sollen bitte an einem dieser obengenannten Abende am kleinen Eisplatz vorbeischaun. Die Kosten betragen 5 Euro pro Abend. Das

Spielmaterial wird zur Verfügung gestellt. Rutschfeste Schuhe und angemessene Kleidung wird vorausgesetzt. Die Teilnahme ist auf eigene Gefahr. Es sind Einzelpersonen, wie auch Gruppen oder Vereine herzlichst willkommen.

Dieses Spielangebot eignet sich auch hervorragend als Training für das bevorstehende Dorfturnier.

Dorfturnier

Am **27. Jänner 2024** findet um 9.30 Uhr nämlich zum 32. Male das sehr beliebte Dorfturnier statt.

Die schriftliche Anmeldung zur Teilnahme beginnt am 10. Jänner 2024 beim Bistro Café Basilikum in Auer, wo das detaillierte Programm und die Anmeldeformulare aufliegen. Die ersten 26 schriftlich angemeldeten Mannschaften werden zum Turnier zugelassen. Auf euer Kommen freuen sich die Aurer Eisstockschiützen.

Weitere Infos erhält man von Ferdinand Pircher (349 16 14 751) und von Josef Pernter (335 80 61 573)

*Wir freuen uns auf euch!
Die Aurer Eisstockschiützen.*

Das Jahresende nähert sich in großen

Schritten und wir vom Elki blicken auf erfolgreiche Monate zurück.

Unser im Mai neugewählte Ausschuss konnte sich in diesen letzten Wochen bewähren, das Angebot weiter ausbauen und wir haben es sogar geschafft, die Mitgliederzahl von 90 auf 189 zu erhöhen. Allein dieser Zulauf spricht für sich und ist für uns Zeichen des positiven Anklangs, die unsere Bemühungen haben.

Wir sind sehr stolz auf dieses spannende Jahr, das nun zu Ende geht. Es war bunt gefüllt mit den verschiedensten Aktivitäten für Kinder und Familien: beim Offenen Treff konnten sich die Mamas und Papis austauschen, zur jeweiligen Jahreszeit oder Festlichkeit wurden tolle Bastelarbeiten angeboten und so manch einer konnte sich bei den vielfältigen Kursen und Vorträgen Hilfe holen und sich beraten lassen. Hier schaffte vor allem das neu ein-

DECEMBER
Open Treff

Tuesday
16-19

Wednesday
15-19

Friday
15-22

Vom 26.12. bis 09.01. geschlossen
Siamo chiusi dal 26.12. al 09.01.

JUGEND CULTURA UNTERLAND Joy

geführte Onlineportal einen vereinfachten Zugang zu allen Infos und Anmeldungen. Dieses wird im neuen Jahr bei Einzahlung der Mitgliedschaft erneut für jeden persönlich freigeschaltet. Im Oktober konnten wir zum ersten Mal das beliebte Babyschwimmen in sechs Einheiten im Sozialzentrum Kurtatsch mit der Hebamme Maria Lobis anbieten.

Noch im November fand das Schwangerschaftsyoga, ein Erste-Hilfe-Kurs bei Kinderunfällen und eine Gesprächsrunde zum Thema Mental Load statt.

Im Dezember werden wir nun das Jahr be sinnlich ausklingen lassen mit einer besonderen Vorlesestunde in der Bibliothek am **20. Dezember** um 16 Uhr für Kinder zwischen

1 und 5 Jahren mit Notburga Ludwig und am **14. Dezember** um 15 Uhr verwandelt sich das Elki in eine weihnachtlich duftende Backstube.

Im neuen Jahr haben wir bereits einige Neuigkeiten und Veränderungen geplant, also bleibt gespannt liebe Mitglieder!

La fine dell'anno si avvicina ...



... e noi dell'Elki possiamo guardare indietro ad alcuni mesi di successo.

Il nostro nuovo direttivo, eletto a maggio, è stato in grado di dimostrare il proprio valore nelle ultime settimane, di estendere ulteriormente il nostro programma e di aumentare il numero di membri da 90 a 189. Questo aumento è un segno della risposta positiva ai nostri sforzi. Siamo molto orgogliosi di questo anno entusiasmante che sta per concludersi. Durante l'anno abbiamo proposto un'ampia gamma di attività per bambini e famiglie: mamme e papà hanno potuto condividere le loro esperienze con altri genitori in situazioni analoghe durante le aperture, sono stati proposti lavoretti per le rispettive stagioni o festività e molti dei nostri soci hanno potuto ricevere aiuto e consigli durante i vari corsi e seminari. In particolare, il nuovo portale online ha reso più facile l'accesso a tutte le informazioni e la registrazione. Questo sarà nuovamente attivato per tutti personalmente nel nuovo anno, una volta pagata l'iscrizione. In ottobre abbiamo potuto offrire per la prima volta il corso di nuoto per neonati in sei sessioni presso il centro sociale di Cortaccia con l'ostetrica Maria Lobis.

A novembre abbiamo organizzato lo yoga in gravidanza, un corso di primo soccorso per emergenze pediatriche e un incontro di discussione sul tema del "Mental Load". A dicembre chiuderemo l'anno in spirito natalizio: si terrà una speciale ora di lettura in biblioteca il **20 dicembre** alle ore 16 per i bambini da 1 a 5 anni con Notburga Ludwig e il **14 dicembre** alle ore 15 l'Elki si trasformerà in una pasticceria piena di profumi di Natale.

Abbiamo già in programma alcune novità e cambiamenti per il nuovo anno, quindi rimanete sintonizzati, cari soci!



KOFLER

FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER

T. +39 334 17 24 834

fliesenkofler@hotmail.com

Auer

Florale Kunst trifft Kultur

Das Projekt „Florale Kunst trifft Kultur“ ist eine kreative Initiative der Auszubildenden in der Floristik an der Fachschule Laimburg unter der Leitung von Fachlehrerin Carmen Daldoss und Irene Mayr.

Die Auszubildenden entwarfen und fertigten Kopfschmuck an, wobei sie sich von Kleidungsstücken berühmter Modedesigner inspirieren ließen und den Kopfschmuck passend dazu gestalteten.

Das anschließende Fotoshooting fand im ehemaligen Bahnhofsgebäude der Fleimstalbahn Auer – Predazzo statt. Die Kombination aus handwerklicher Kunst und der Verwendung eines historischen Ortes als Kulisse für die Fotoshootings unterstreicht nicht nur die Kreativität der Auszubildenden, sondern auch

das Bestreben, historisches Erbe mit modernen kulturellen Ansätzen zu verknüpfen.

Die angestrebte Transformation des Bahnhofsgebäudes in ein interethnisches Kultur-

zentrum zeigt das Bestreben, kulturelle Vielfalt zu fördern und kreative Impulse in einer offenen, interkulturellen Umgebung zu ermöglichen.



Im Auftrag des Handwerks quer durchs Unterland

Kürzlich öffneten die Betriebe des Unterlandes ihre Tore für die Schüler/innen der dritten Mittelschule von Neumarkt. Von Neumarkt ging's nach Auer, Tramin und Kurtatsch, dort konnten die Jugendlichen sich selbst ein Bild ihrer zukünftigen Arbeitsplätze machen.

Die Mittelschule Neumarkt bietet ihren Schüler/innen viele Möglichkeiten sich über ihre anstehende berufliche und schulische Entscheidung ausreichend zu informieren.

Eines dieser Angebote sind die Betriebsbesichtigungen, organisiert vom Wirtschaftsverband Handwerk und Dienstleister (lvh. apa). Sechs Klassen machten sich am Donnerstagnachmittag auf den Weg, um in Tramin das Dental Studio Steiner unter die Lupe zu nehmen, natürlich wagten die Schüler/innen auch noch einen Blick in die dazugehörige Zahnarztpraxis.

Danach ging es weiter zum Warentransporteur Sanin J.E.VI Trans KG, welcher den Schüler/innen durch seine Tätigkeit veranschaulichen konnte, wie wichtig es ist, dass es LKW-Fahrer/innen gibt, die uns täglich gefüllte Geschäfte ermöglichen.

In Auer öffnete die Firma Haas ihre Tore und erlaubte einen Einblick in die Tätigkeit der



Die Jugendlichen bei der Besichtigung der Firma Haas. Foto © lvh. apa

Wäscherei, die Kombination aus Arbeit durch Maschinen und Menschen ließ viele Gesichter staunen.

Das neu eröffnete Atelier „Design & Couture“ der Prenner Mirjam nutzte die Gelegenheit den Schüler/innen die Welt des Schneiderns näher zu bringen.

In der Falser KG des Falser Andreas & Co durften die Schüler/innen dann selbst Hand anlegen. Unter der Leitung von Andreas Falser

bedienten sie die Maschinen und gingen am Ende mit einem eigenen Metallteil nach Hause.

In Kurtatsch öffneten die Forestal Service KG d. Thaler Karl & Co und die Tischlerei Pomella ihre Werkstätten.

An dieser Stelle möchte sich der lvh. apa bei seinen Mitgliedern für die gute Zusammenarbeit und die investierte Zeit herzlich bedanken.

Seniorenwohnungen Marienheim

Die Gemeinde Auer vermietet folgende Wohnungen im Seniorenheim „Marienheim“:

- Zweizimmerwohnung, Bp. 36, K.G. Auer, Wasserfallstraße 12, B.E. 11, intern 4 im Ausmaß von 47,60 m² (altes Gebäude)
- Zweizimmerwohnung, Bp. 36, K.G. Auer, Wasserfallstraße 12, B.E. 17, intern 8 im Ausmaß von 45,00 m² (altes Gebäude)

Die Gesuchsvorlagen liegen im Sekretariat auf und sind auch auf der Web-Seite der Gemeinde – www.gemeinde.auer.bz.it – veröffentlicht. Die Gesuche sind innerhalb **Freitag den 29. Dezember 2023** um 12 Uhr vorzulegen.

Weitere Informationen erteilt das Sekretariat - Frau Marion Darocca – Telefon 0471 089 003.

Casa per anziani Marienheim

Il comune di Ora intende affittare i seguenti appartamenti nella casa per anziani “Marienheim“:

- bilocale, p.ed. 36, C.C. Ora, Via della Cascata 12, sub. 11, interno 4, dell'estensione di 47,60 m² (edificio vecchio)
- bilocale, p.ed. 36, C.C. Ora, Via della Cascata 12, sub. 17, interno 8, dell'estensione di 45,00 m² (edificio vecchio)

La modulistica può essere ritirata presso la segreteria ed è pubblicata anche sul sito del Comune – www.comune.ora.bz.it.

Le domande devono essere presentate entro **venerdì 29 dicembre 2023** alle ore 12.

Per ulteriori informazioni rivolgersi alla segreteria - signora Marion Darocca – telefono 0471 089 003.





Die Südtiroler Krebshilfe EO, Bezirk Überetsch-Unterland, mit Sitz in Neumarkt, bedankt sich hiermit von Herzen bei allen großzügigen Spendern, freiwilligen Mitarbeitern und Förderern, und wünscht allen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.

L'Assistenza Tumori Alto Adige Odv, Circondario Oltradige-Bassa Atesina, con sede in Egna, ringrazia di cuore tutti i benefattori, i collaboratori ed i generosi volontari, e augura a tutti buon Natale e Felice Anno Nuovo.



Wir bedanken uns bei all unseren Geschäftspartnern für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest.



ELENA WALCH

Für unser Weingut in **TRAMIN** suchen wir ab sofort:

ZWEITER KELLERMEISTER (m/w/d)

- Ausbildung in San Michele, Fachoberschule für Landwirtschaft Auer oder Önologie Studium
- Italienischkenntnisse

KELLERARBEITER (m/w/d)
Mit handwerklichem Geschick, auch ohne spezifische Vorkenntnisse.

Wir bieten eine 4,5-Tage-Woche und ein angenehmes Arbeitsumfeld.
Weingut Elena Walch, TRAMIN - 0471/860172 oder info@elenawalch.it

FOTOS

Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos, die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!



AUER 2024

Beckenboden- und Rücken-Training

Dienstag vom 09.01. bis 05.03.24
von 18.00 bis 19.15 Uhr

Aula Magna - Grundschule
für alle Frauen ab 15

Anmeldung: 338 998 5138
karinpedrotti@hotmail.com

www.karinpedrotti.com

Einladung zum Tag der offenen Tür im Kindergarten Auer

Bist du auch schon neugierig, wie es bei uns im Kindergarten aussieht und was es alles zu entdecken gibt? Dann komm doch mit deiner Mami und/oder deinem Papi vorbei.



Wann: Dienstag, 09. Jänner 2024

Uhrzeit: 16:00-18:00 Uhr



Wir laden Sie herzlich ein, die vielfältigen Räumlichkeiten des Kindergartens zu besichtigen und zu erkunden. Im Austausch mit uns pädagogischen Fachkräften erhalten Sie schon erste Informationen zu unserer pädagogischen Arbeit und zum Kindergartenalltag.

Wir freuen uns auf Euch!
Das Kindergartenteam Auer

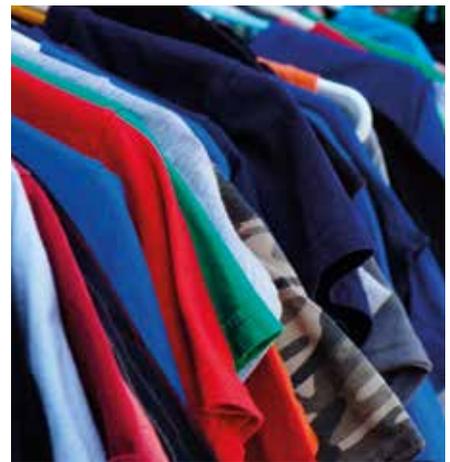


Foto: Pixabay/EI Sun

Kleider bring & nimm

Öffnungszeiten Kleiderkammer in der Widumgasse 1, Auer:

Jeweils am ersten und dritten Montag im Monat von 17 bis 19 Uhr und jeden zweiten Montag im Monat von 9 bis 11 Uhr

Vestiti porta e prendi

Orari di apertura dell'iniziativa ad Ora in Via Canonica 1

ogni 1° e 3° lunedì del mese dalle ore 17 alle 19 e ogni 2° lunedì del mese dalle ore 9 alle 19.

EMOTION EVENTS
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

Scandella Robert
Maler & Lackierer Pittore



Auer - Ora 347 9466457

Happacherhof Maso Happacher			
	Weinverkauf Vendita vino		Milchverkauf Vendita di latte
Montag Lunedì	8.30 - 12.30	/	18.30 - 19.00
Dienstag Martedì	8.30 - 12.30	13.30 - 17.00	/
Mittwoch Mercoledì	8.30 - 12.30	/	18.30 - 19.00
Donnerstag Giovedì	8.30 - 12.30	13.30 - 17.00	/
Freitag Venerdì	8.30 - 13.30	/	18.30 - 19.00

Alle Veranstaltungen in Auer unter | Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

SUCHE: Kleine Gewerbehalle für selbstständige Tätigkeit zum Mieten; Kontakt: 380 71 27 378

VERKAUFE: Plüschbär, 1,10 m Höhe, weiß, 20 Euro - Puppe: Götz 737, komplett neuwertig, samt Kleider, Schuhe, Socken ecc. und Puppen - Wäscheklammern 50 Euro; Tel. 340 71 88 543

Suche Vollzeit **Haushaltshilfe** in Jahresstelle (ohne Unterkunft); Tramin, Tel. 335 25 50 61

Annunci

CERCASI piccolo locale in affitto per attività commerciale autonoma; Contatti: 380 71 27 378

VENDESI orsetto di peluche, altezza 1,10 m, bianco, 20 euro - Bambola: Götz 737, completa come nuova, inclusi vestiti, scarpe, calzini ecc. e mollette 50 euro; Tel. 340 71 88 543

Cerco **aiuto domestico** a tempo pieno (senza alloggio); Termeno, Tel. 335 25 50 61



www.gasseriefbau.it

WIR SUCHEN AB SOFORT

**VORARBEITER
SPEZIALISIERTER ARBEITER
BAGGERFAHRER (24h BAGGER)**

MELDE DICH UNTER

0471/664000 + INFO@GASSTIEFBAU.COM



EBNER
sucht dich.

WIR BRAUCHEN VERSTÄRKUNG

Für unsere Baustellen im Raum Überetsch/Unterland suchen wir

Mitarbeiter (m/w/d) mit Führerschein B
in Vollzeit oder Teilzeit

Wir bieten Ausbildung und Aufstiegsmöglichkeiten in einem jungen und motiviertem Team.

Ebner 2 GmbH - 39040 Auer, Gewerbegebiet Nord 12
Bewerbungen telefonisch unter **Tel. 338 3709418**
oder per E-Mail an ebner.gmbh@rolmail.net



Einschreibung in die 1.Klasse Grundschule für das Schuljahr 2024/25 vom 10. bis zum 24. Jänner 2024

Die Online-Einschreibung erfolgt mittels SPID oder Bürgerkarte.

Unter folgenden Links finden Sie diesbezüglich Hilfestellungen:
<https://my.civis.bz.it/public/de/online-einschreibung-schule.htm>
<https://www.provinz.bz.it/schuleinschreibungen>

Für weitere Fragen wenden Sie sich bitte an die Grundschuldirektion in Auer:
Tel. Nr. **0471-810436** – oder E-Mail: gsd.auer@schule.suedtirol.it

Judith Bacher | stellvertr. Schulführungskraft

Digital unterschrieben von:
Judith Bacher
Datum: 20/11/2023 15:29:05

Redaktionsschluss: 15. Dezember
gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

Chiusura redazionale: 15 dicembre
notiziario@comune.ora.bz.it

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222 www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Tramin/Termenon	02.12.–08.12.
Kurtatsch/Cortaccia	09.12.–15.12.
Salurn/Salorno	16.12.–22.12.
Auer/Ora	23.12.–29.12.
Neumarkt/Egna	30.12.–05.01.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

- In Neumarkt mit telefonischer Vormerkung beim Sanitätsbetrieb von Mo bis Fr 10 bis 16 Uhr, Tel. 0471 100 100
- A Egna con prenotazione telefonica presso l'azienda sanitaria da lu a ve dalle ore 10 alle 16, tel. 0471 100 100
- online unter/sotto sanibook.sabes.it

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER

CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610



Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



**Frohe
Weihnachten.**

**Buon
Natale.**

Wir bedanken uns für das Vertrauen und wünschen ein
Frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.

Vi ringraziamo per la fiducia accordata e Vi auguriamo
Buon Natale e un Felice Anno Nuovo.



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina